

1 ponedjeljak, 28.01.2008.  
2 [Otvorena sednica]  
3 [Optuženi su ušli u sudnicu]  
4 ... Početak u 08.59h  
5 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.  
6 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zasjeda.  
7 Izvolite sjesti.  
8 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Gospodine Bakrač, Vaš sljedeći  
9 svjedok.  
10 G. BAKRAČ: Dobro jutro. Hvala, časni Sude. Naš sledeći svedok je Saša  
11 Antić.  
12 [Pretresno veće i sekretar se savetuju]  
13 [Svedok ulazi u sudnicu]  
14 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Dobro jutro, gospodine Antić.  
15 SVEDOK: Dobro jutro.  
16 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Molim Vas lijepo da date svečanu  
17 izjavu da ćete govoriti istinu tako što ćete naglas ovo pročitati.  
18 SVEDOK: Svečano se o... Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu,  
19 cijelu istinu i ništa osim istine.  
20 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Hvala. Izvolite sjesti. Neka Vam bude  
21 udobno. Mi znamo da su sada za Vas potrebni posebni aranžmani. Meni baš odavde  
22 ne izgledate jako udobno.  
23 SVEDOK: Šta ću, ne mogu bolje da se namestim.  
24 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] I sada će Vas ispitivati gospodin  
25 Bakrač koji brani gospodina Lazarevića.  
26 Izvolite.  
27  
28  
29  
30

1 G. BAKRAČ: Hvala, časni Sude.

2 SVEDOK: SAŠA ANTIĆ

3 Ispituje g. Bakrač:

4 P: Gospodine Antiću, dobro jutro.

5 O: Dobro jutro.

6 P: Budite ljubazni, recite Vaše puno ime i prezime, datum i godinu

7 rođenja i mesto rođenja za potrebe zapisnika, pa ćemo ići dalje.

8 O: Zovem se Saša Antić. Rođen sam 03.07.1970. godine u Gnjilanu

9 /Gjilan/.

10 P: Gospodine... gospodine Antiću, da li ste Vi Odbrani generala

11 Lazarevića, 5. januara 2008. godine dali izjavu?

12 O: Da.

13 P: Da li ste imali prilike da ovu izjavu pregledate, pročitate i da je

14 potpišete?

15 O: Jesam.

16 P: Da li ona odražava sve ono što ste Odbrani generala Lazarevića

17 ispričali?

18 O: Da.

19 P: Da li, kada bismo Vas danas pitali ista pitanja, da li biste i danas

20 dali iste odgovore?

21 O: Da, naravno.

22 P: Gospodine Antiću, Sud i Tužilaštvo i moje kolege imaju Vašu izjavu,

23 te stoga nema potrebe da ponavljamo sve ono što ste u njoj već... što u njoj već

24 sadrži. Ja bih samo da Vam postavim neka dodatna pitanja ili, bolje rečeno, da

25 probamo da neke stvari razjasnimo.

26

27

28

29

30

1 G. BAKRAČ: Pre toga bih zamolio časni Sud da se ova izjava koja je  
2 dokazni predmet Odbrane 5D1398 uvrsti u spise predmeta.

3 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Hvala, gospodine Bakrač.

4 G. BAKRAČ:

5 P: Gospodine Antiću, Vi ste nam rekli da ste rođeni u Gnjilanu. Gnjilane  
6 je u pokrajini Kosovo i Metohija. Je li tako?

7 O: Jeste, u istočnom delu Kosova i Metohije.

8 P: Vi ste u paragrafu 14 naveli da ste sa nekim civilima albanske  
9 nacionalnosti razgovarali o tome zašto su napuštali svoje mesto prebivališta i  
10 neki od njih su Vam rekli da će preći ili u Makedoniju ili u Gnjilane. Da li ste  
11 Vi imali prilike da u toku rata, pre početka bombardovanja i nakon početka  
12 bombardovanja idete u Gnjilane i koliko često?

13 O: Da, naravno. Ovaj, moja porodica, znači, kompletna porodica živi, da  
14 kažem, u širem rejonu Gnjilana, odnosno u selu koje je udaljeno nekih 15-tak  
15 kilometara od Gnjilana. Pre rata sam vrlo često išao, odnosno kako su to prilike  
16 dozvoljavale, išao kod porodice, a u toku rata sam imao prilike, ja mislim, tri  
17 puta da boravim u tom delu.

18 P: Da li je u Gnjilanu i okolini bilo prisutno civila i da li ih je bilo  
19 nakon otpočinjanja bombardovanja, da li ih je bilo čak i više nego pre  
20 otpočinjanja bombardovanja?

21 O: Pa, evidentno je bilo da na samim ulicama se video mnogo veći broj  
22 prisutnih civila nego što je to bilo pre rata.

23 P: Hvala Vam, gospodine Antiću. Vi ste, u paragrafu 15 i 16 Vaše izjave,  
24 govorili nešto o gubicima u bataljonu kojem ste Vi pripadali.

25

26

27

28

29

30

1 Da li možete da nam kažete, ako znate podatak, koliko je poginulo lica iz Vašeg  
2 bataljona u toku rata i koliko ih je ranjeno?

3 O: Iz mog bataljona, konkretno iz moje čete pošto su svi bili pripadnici  
4 moje čete, poginulo je ukupno 15 ljudi; 15, od toga 13 vojnika, jedan podoficir  
5 i jedan oficir. A ranjeno je bilo sigurno preko 20 pripadnika bataljona. Ne mogu  
6 tačno broj, ali sigurno preko 20, možda od 20 do 30.

7 P: Hvala Vam, gospodine Antiću. U paragrafu 16 ste govorili o jednom  
8 incidentu na putu Klina-Đakovica, gde je bombardovan deo jedinice 52. bataljona  
9 vojne policije, i naveli ste da je poginulo pet vojnika i potporučnik Boban  
10 Milić. Da li Vam je poznato da li je tom prilikom poginuo i neki oficir iz  
11 komande Prištinskog korpusa?

12 O: Da. Tom prilikom je sa njima u borbenom vozilu pešadije bio i  
13 potpukovnik Simović iz komande Prištinskog korpusa, ali ne mogu tačno da znam na  
14 kojoj je funkciji bio potpukovnik Simović u komandi. On je poginuo zajedno sa  
15 tih pet vojnika i sa mojim potporučnikom Milićem koji je ujedno bio moj zamenik  
16 komandira čete i komandir 1. voda.

17 P: Hvala Vam, gospodine Antiću. Vi ste, u paragrafu 22, govorili o  
18 jednom zadatku 27. i 28. aprila u dolini koja se naziva Caragoj ili dolina Reka,  
19 i Vi ste rekli da ste dobili zadatak da 27. i 28. aprila 1999. pokretom snaga, i  
20 to dela Vaše čete, sprečite prelivanje terorista ka granici. Moje prvo pitanje u  
21 vezi ovoga je: da li se sećate od koga ste dobili ovaj zadatak?

22 O: U vremenu koje pominjete, četa kojom sam tada komandovao je bila  
23 pretpotčinjena 125. motorizovanoj brigadi.

24

25

26

27

28

29

30

1 Ja sam... negde 26-og rečeno mi je od strane, ne sećam se tačno da li je bio  
2 komandant 125. brigade ili načelnik štaba 125. brigade, da se javim na IKM-u,  
3 isturenom komandnom mestu u Đakovici, radi prijema zadatka. Posle toga sam  
4 otišao do Đakovice i javio se na pomenuti IKM. IKM je bio smešten... Sad, ja  
5 Đakovicu ne znam baš detaljno. Mislim, boravio sam više puta u Đakovici, ali ne  
6 znam detaljno po ulicama i ovo, ali znam da je bio negde u blizini glavne  
7 pošte... iza glavne pošte. Znači, taj IKM je bio negde iza glavne pošte. To su  
8 bile neke dve zgrade. Ulazili su između njih i bilo je nešt... da li neki  
9 restoran, kafić u toj zgradi gde je bio smešten IKM, ali ne znam tačno naziv.

10 Kada sam tamo, ovaj, pristigao, zaustavljen sam, normalno, po proceduri  
11 ispred zgrade. Pitali su me ko sam, šta sam? Predstavio sam se. Oni su stupili u  
12 kontakt sa svojim pretpostavljenim... pretpost... ovaj, sa svojim  
13 pretpostavljenim i pustili su me da uđem u holu /sic/, dole u prizemlju, gde me  
14 opet zaustavio stražar iz obezbeđenja IKM-a, kome sam takođe rekao ko sam i zbog  
15 čega sam došao na IKM.

16 Rečeno mi je da sačekam dok neko siđe sa IKM-a da me prihvati, da me,  
17 znači, povede gore gde su oni bili smešteni. Neko je sa IKM-a sišao, ja se tačno  
18 ne sećam, a i nisam poznavao sve ljude na IKM-u, znači, od ovih koji su radili  
19 tamo, i poveo me je u jednu prostoriju. Rekao sam da treba da se javim da bi  
20 primio zadatak. Međutim, u tom trenutku, koliko se ja sećam, nije bio prisutan  
21 na IKM-u načelnik štaba korpusa, pa sam sačekao jedno određeno vreme, koliko ne  
22 znam tačno. Znači, sačekao sam ga tu u toj prostoriji. Nakon toga je... nakon  
23 određenog vremena je stigao načelnik štaba i od njega sam primio taj zadatak  
24 za... za ovog... ove datume koje ste pominjali.

25 P: Kada kažete, gospodine Antiću, da ste primili zadatak, da li ste  
26  
27  
28  
29  
30

1 primili neku pismenu odluku ili pismenu zapovest za ovu akciju?

2 O: Ne. Zadatak je bio izdat u usmenoj formi i mogu Vam reći u čemu se  
3 sastojao ili... Znači,...

4 P: Pa, to imamo u Vašoj izjavi. Da ne gubimo vreme, ja gledam samo ono  
5 što...

6 O: ...zadatak je bio izdat u usmenoj formi.

7 P: Da li ste dobili nekakvu kartu odluke?

8 O: Ne. Kažem, zadatak je bio u usmenoj formi i nikakav dokument nisam  
9 dobio tamo na IKM-u od načelnika štaba. Znači, isključivo u usmenoj formi šta mi  
10 je zadatak, gde treba da se krećem i koji je krajnji... dokle... znači, odakle  
11 dokle... op... pardon... odakle dokle je maršuta moja za kretanje i to je bilo  
12 to. Znači, šta treba uraditi i toliko.

13 P: Kažete maršuta kojom treba da se krećete. Kako ste znali kojom  
14 maršutom treba da se kreć... naravno, usmeno Vam je saopšteno kojom maršutom  
15 treba da se krećete, ali kako ste locirali tu maršutu?

16 O: Pa, svaki oficir, a naročito komandir čete, takođe i komandiri  
17 vodova, imaju kod sebe svoju topografsku kartu. To je krupno-razmerna karta;  
18 može biti 1:25 000, može biti 1:50 000. Ja sam kod sebe imao i pre rata, znači,  
19 otkako sam počeo da radim, faktički od 1993. godine, otkad sam došao u  
20 Prištinski korpus, imao sam svoju kartu koju sam zadužio. I na toj karti, znači,  
21 na toj karti sam snimio situaciju šta se od mene zahteva i šta se od mene traži.  
22 Naravno... Izvinite. Naravno, kada se radi na određenom delu teritorije, pošto  
23 smo mi bili u zoni odgovornosti 125. motorizovane brigade, ovaj, ponekad se daju  
24 krupno-razmerne karte za... baš za tu teritoriju gde se jedinica nalazi. Ali, to  
25 je čista, blanko karta, znači, bez ikakvih ucrtavanja, bez ikakvih... znači,  
26 klasična topografska vojna karta.

27 P: Hvala Vam, gospodine Antiću. Ja bih prešao sada na paragraf 26.

28

29

30

1 Tu ste detaljno opisali sukob koji ste imali sa pripadnicima OVK, i rekli ste  
2 kada je svanulo na mestu sa kog su dejstvovali teroristi, pronašli ste poginulog  
3 teroristu obučenog u maskirnu uniformu. Mene zanima da li ste pored ovoga još  
4 nešto pronašli na mestu gde ste našli ovog teroristu i eventualno u okolini?

5 O: Pored već navedenog u izjavi, znači, ono što je terorista imao na  
6 sebi, a to je lično naoružanje automatska puška, municija komplet, ručni raketni  
7 bacač i par bombi, na mestu odakle su sa... na mestu odakle su dejstvovali  
8 teroristi po nama, ujutru kada je svanulo, znači, pronašli smo i nekoliko  
9 krvavih tragova, odbačene delove vojničke opreme, znači, delovi municije,  
10 delovi... jedan borbeni prsluk, onaj koji su oni koristili i... znači, delove  
11 vojničke opreme. Ne sećam se tačno sa ove distance šta je to bilo, ali uglavnom,  
12 znam da smo našli krvave tragove i te delove neke vojničke opreme.

13 P: Gospodine Antiću...

14 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Dviije stvari, samo trenutak. Ako  
15 pogledate 6. stranu, 17. redak, kažete da ste obično imali mapu velikih  
16 razmjera, 1:50 000 ili 1 naprema... koliko je to drugo bilo?

17 SVEDOK: 25 000. Nisu velike razmere, nego mi to kažemo u vojsci krupno-  
18 razmerne karte. Znači, karte 1:25 000 i 1:50 000 su krupno-razmerne karte i one  
19 se koriste za osnovne jedinice nivoa voda, čete i sl.

20 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] A druga stvar nalazi se u paragrafu 26  
21 gdje spominjete hapšenje trojice stanovnika Ramoča /?Ramoc/. Je li to ono isto  
22 troje ljudi o kojima ste govorili da treba da ostanu kako bi obezbjedili  
23 vlastite kuće ili su to neki drugi ljudi?

24 SVEDOK: To su ista trojica ljudi, znači, meštani Ramoca koji su ostali  
25 tu, i oni su... To je... Radi se o istim licima, znači.

26

27

28

29

30

1 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Hvala.

2 Gospodine Bakrač.

3 G. BAKRAČ: Hvala, časni Sude.

4 P: Gospodine Antiću, u paragrafu 27, rekli ste... naveli dokle je stigla  
5 Vaša jedinica. I mene zanima, Vi ste rekli da ste... da se Vaš zadatak završio  
6 nekih 200 do 300 metara severno od sela Korenica. Da li ste stigli do sela Meja?

7 O: Ne. Meja uopšte nije bila na mom pravcu nastupanja. Koliko se ja  
8 sećam, Meja je, u odnosu na ono mesto gde je bio moj krajnji cilj, nekih dva  
9 možda i više kilometara jugoistočno od tog... od tog mesta gde sam ja završio  
10 faktički svoj zadatak.

11 P: Gospodine Antiću, da li Vam je poznato, pošto mi smo videli u Vašoj  
12 izjavi, a čuli i danas, da se... da je deo bataljona vojne policije, deo kojim  
13 ste i Vi komandovali, bio pretpotčinjen 125. motorizovanoj brigadi, ostatak je  
14 ostao na obezbeđenju, kako ste i napred naveli, i drugim zadacima bataljona  
15 vojne policije. Da li imate saznanja da je u vreme kada ste dobili ovaj zadatak  
16 za akciju i u vreme trajanja akcije komandant korpusa general Lazarević boravio  
17 u Đakovici?

18 O: Ne. Apsolutno... Ne znam uopšte da je general Lazarević, odnosno  
19 komandant, boravio u tom rejonu i u Đakovici uopšte.

20 P: I, ja imam samo još jedno pitanje, gospodine Antiću. Pošto ste pre  
21 ovog pretpotčinjavanja 125-toj i borbi na Košarama učestvovali u obezbeđenju i  
22 komande korpusa, zanima me da li možete nešto da nam kažete o tome kakav je  
23 general Lazarević bio komandant, kakav je njegov odnos bio prema disciplini i  
24 kakav je ugled uživao među vojnicima i, ako znate, šire?

25

26

27

28

29

30



1 O: Komandant korpusa general Lazarević je, po mom mišljenju, bio  
2 izuzetan oficir, maksimalno korektan čovek, profesionalac, koji je svoj posao  
3 obavljao isključivo profesionalno i vojnički, onako kako je to predviđeno vojnim  
4 i svim ostalim propisima. Ja sam mnogo puta, pošto sam radio takav posao, sretao  
5 sam mnoge generale, znači, pre rata, obezbeđivao sam na teritoriji Prištinskog  
6 korpusa, i znam da, što se tiče saradnje, odnosa prema potčinjenima, da je  
7 general Lazarević maksimalno profesionalan vojnik i da ga je interesovalo samo  
8 ono... služba. Čak... čak štaviše, mislim da je mnogo više posvećivao pažnju  
9 nego što bi bilo ko drugi i ljudstvu i svima... svem... svim... svemu onome  
10 što... što je bio njegov posao.

11 O: Hvala Vam, gospodine Antiću.

12 G. BAKRAČ: Časni Sude, to su bila sva moja pitanja za ovog svedoka.

13 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Hvala, gospodine Bakrač.

14 Gospodine Ivetić. A ne, gospodine Ackerman.

15 G. ACKERMAN: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

16 Unakrsno ispituje g. Ackerman:

17 G. ACKERMAN: [simultani prevod]

18 P: Dobro jutro, gospodine Antić.

19 O: Dobro jutro.

20 P: Ja se zovem John Ackerman i ja sam jedan od advokata koji brane  
21 generala Pavkovića u ovom predmetu. Koliko sam ja shvatio, tokom Vašeg  
22 prethodnog razgovora prije svjedočenja, imali ste prilike vidjeti jednu  
23 videosnimku koja dolazi iz kasarne "Kosovski junaci". Da li je to tačno?  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: Da, jeste. U toku prethodnih dana, imao sam prilike da vidim jedan  
2 video-zapis.

3 P: Da bismo to mogli na pravilni način identificirati ovdje u sudnici i  
4 kako biste Vi mogli Vijeću reći da je to upravo ta videosnimka koju ste Vi  
5 vidjeli, molim da sada pustimo 4D18.

6 (redigovano)

7 (redigovano)

8 (redigovano)

9 (redigovano)

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23

24

25

26

27

28

29

30

1 (redigovano)

2 (redigovano)

3 (redigovano)

4 (redigovano)

5 (redigovano)

6 (redigovano)

7 (redigovano)

8 [Poluzatvorena sednica]

9 [Status poverljivosti delimično ukinut nalogom Pretresnog veća]

10 (redigovano)

11 Možemo nastaviti sa puštanjem snimke, gospodine Ackerman.

12 [Gleda se video-snimka]

13 G. ACKERMAN: [simultani prevod] Mislim da smo ovim završili ovu  
14 videosnimku. Ne znam da li je potrebno da ostajemo još na poluzatvorenom  
15 zasjedanju.

16 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Možemo se vratiti na javnu sjednicu.

17 [Otvorena sednica]

18 SEKRETAR: [simultani prevod] Sada smo opet na javnoj sjednici, časni  
19 Sude.

20 G. ACKERMAN: [simultani prevod]

21 P: Gospodine Antić, ova videosnimka koju smo upravo sada prikazali u  
22 sudnici, je li to videosnimka koju ste već vidjeli?

23 O: Da.

24 P: Na legendi na videosnimci vidimo da je to snimljeno u kasarni  
25 "Kosovski junaci" 18. marta 1999. Jeste li Vi bili prisutni tom prilikom tamo u  
26 to vrijeme?

27

28

29

30

1 O: Jesam, bio sam u kasarni i bio sam prisutan...

2 P: Jeste li čuli ono što je general Pavković rekao tijekom svoje posjete  
3 toj kasarni istoga dana?

4 O: Da.

5 (redigovano)

6 (redigovano)

7 (redigovano)

8 (redigovano)

9 (redigovano)

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 ste rekli, sa Albancima i šta ja znam. Na snimku sam prepoznao jednog mog

25

26

27

28

29

30

1 starešinu, znači, koji je sedeo tu, potporučnik Tegeltija, komandir 2. voda.

2 P: U redu. Znate li je li u to vrijeme, dakle sredinom marta 1999.,  
3 vladala zabrinutost među vojnicima Vojske Jugoslavije da bi moglo doći do napada  
4 u bližoj budućnosti preko granice? Dakle, jesu li ljudi zbog toga bili  
5 zabrinuti? Jesu li se na to pripremali?

6 O: Pa, postojale su određene indicije da će doći do napada. I svaki  
7 normalan čovek, pa i vojnik i starešina, ima određenu dozu zabrinutosti.

8 P: Da li bi dodatnu zabrinutost pretpostavljalo i činjenica da je neka  
9 jedinica u blizini granice i da se priprema za jedan takav napad, a da... uz  
10 saznanje da postoje neke jedinice OVK iza leđa ove jedinice koje bi takođe mogle  
11 izvršiti napad? Da li bi to predstavljalo dodatnu zabrinutost?

12 O: Naravno, da bi predstavljalo zabrinutost. Uvek kada imate  
13 neprijatelja iza leđa, mislim na ono što ste rekli, na određene jedinice OVK, to  
14 Vam može predstavljati problem, u konkretnom slučaju u odbrani državne granice.  
15 Znači, može da Vam remeti odbranu, odnosno zadatke koje izvršavate, ako ima...  
16 ako postoji neka jedinica poput OVK iza leđa jedinica koje su na obezbeđenju  
17 državne granice.

18 P: Hvala. Više nemam pitanja.

19 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Zahvaljujem, gospodine Ackerman.

20 [Pretnosno veće i sekretar se savetuju]

21 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Gospodine Ivetić, izvolite.

22 G. IVETIĆ: [simultani prevod] Zahvaljujem, časni Sude.

23 Unakrsno ispituje g. Ivetić:

24

25

26

27

28

29

30

1 G. IVETIĆ: [simultani prevod]  
2 P: Dobar dan, gospodine Antić. Moje ime je Ivetić i ja ovdje zastupam  
3 gospodina Sretena Lukića. I, za Vas imam samo nekoliko pitanja, a ta pitanja  
4 ticat će se paragrafa 22 Vaše izjave, gdje Vi opisujete aktivnosti 27. i 28.  
5 aprila 1999. u... odnosno jednu antiterorističku akciju u Reci. Ja bih zamolio  
6 dokazni predmet P615, stranica 21 da se prikaže na ekranu. I zamolit ću da Vam  
7 netko pomogne da bolje vidite tu kartu i unesete neke oznake na tu kartu koja će  
8 se pojaviti na ekranu kako bismo kroz to prošli što je brže moguće. Molim da  
9 zumiramo drugi kvadrant karte s desne strane. To je dio na koji ćemo se  
10 usredotočiti. Dakle, riječ je o stranici 21. Molim, dakle, da se zumira drugi  
11 kvadrant sa desne strane. E, upravo to.

12 Gospodine, kada pogledamo ovaj dio karte, da li prepoznajete da je ovo  
13 dolina Reke, odnosno Caragoja, što spominjete u paragrafu 22 svoje izjave?

14 O: Da.

15 P: Hvala, gospodine. Zamolit ću Vas sada da upotrijebite crvenu pisaljku  
16 koju će Vam pružiti poslužitelj, i molim Vas da nam označite pravce djelovanja  
17 kojima su se kretale... kretala Vaša jedinica, a što Vi opisujete u svojoj  
18 izjavi i to od Dobroša odmah kod Korenice.

19 O: [obeležava]

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala, gospodine. Možete li na početku ove crte označiti broj Vaše  
2 jedinice brojkom 52 kako bismo i sa drugim sudionicima mogli razgovarati o ovoj  
3 karti?

4 O: [obeležava]

5 P: Hvala, gospodine. Sada bih zamolio da na isti način označite pravac  
6 djelovanja snaga sa Vaše lijeve strane, a koje su pripadale 63. padobranskoj  
7 brigadi. I isto tako Vas molim da tu crtu označite brojkom 63 kako bismo je  
8 mogli razlikovati od drugih oznaka.

9 O: [obeležava]

10 P: Hvala. I sada ću zamoliti poslužitelja da Vam... da boju izmijeni u  
11 plavo kako biste mogli označiti pravac djelovanja snaga sa Vaše lijeve strane,  
12 odnosno snaga PJP-a srpskog MUP... oprostite, sa desne strane snaga PJP-a  
13 srpskog MUP-a.

14 O: [obeležava]

15 P: Hvala, gospodine. Čuli smo iskaze... iskaz generala Živanovića u vezi  
16 sa 125. motoriziranom brigadom, a i Vi ste spomenuli 125. brigadu. Biste li  
17 mogli za nas označiti područje blokade koju su te jedinice držale za vrijeme  
18 akcije, i to mislim od Smonice /sic/ do Berjana /sic/ i Nivokaza, kako je to  
19 rekao general Živanović? Da li biste mogli i to označiti na karti i označiti  
20 brojkom 125 kako bismo to razlikovali od drugih oznaka?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Što se tiče jedinica u blokadi, ja nisam dobio precizno gde, kako,  
2 šta i raspored. Meni je na IKM-u samo rečeno kroz moj zadatak da će deo jedinica  
3 549. i 125. brigade, koje se nalaze na obezbeđenju državne granice, jednim  
4 manjim delom snaga da izvrše blokadu zapadno od komunikacije Molić-Brovina-  
5 Popovac-Šišman i dalje ka... Znači, ne... ne bih mogao precizno da nacrtam gde  
6 se šta nalazilo i ne znam koliko je tačno ljudstva bilo angažovano za taj deo  
7 zadatka.

8 P: U redu. Molit ću... samo trenutak. Pretpostavljam, kako bi sve bilo  
9 jasno, da ovo što ste upravo kazali isto bi se tako moglo primijeniti i na  
10 jedinice koje su bile razmještene na Čabratu i na elemente 549. motorizirane  
11 brigade isto tako. Da li je to tačno? I, da li biste mogli pokazati, odnosno  
12 označiti na ovoj karti područja koja su one blokirale?

13 O: Ne, stvarno. Sve što važi za ovo prethodno, važi i za ovo što ste me  
14 sad pitali.

15 P: Hvala.

16 G. IVETIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, molim da se to označi i onda  
17 ću krenuti na druga pitanja.

18 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti IC125 /u engleskom transkriptu:  
19 IC172/

20 G. IVETIĆ: [simultani prevod]

21 P: Zahvaljujem, gospodine Antiću, i hvala Vam što ste označili ovu  
22 kartu, jer sada se lakše snalazimo budući da mi nismo bili na terenu. Jesam li u  
23 pravu, prema ovim oznakama koje ste unijeli, snage koje su čistile teren, dakle,  
24 Vaše jedinice, elementi 63. brigade, kao i jedinice MUP-a kretale su se tako

25

26

27

28

29

30



1 da ni na koji način ne prepriječe svoj pravac djelovanja tijekom cijele te  
2 akcije na području Reke, odnosno doline Čaragoj /?Caragoj/?

3 O: Mislim da niste u pravu u jednom delu. Mi nismo čistili teren. Ja sam  
4 imao zadatak da pokretom snaga, pretresom terena, sprečim prelivanje dela,  
5 odnosno prelivanje snaga OVK koje su delovale koje su delovale u rejonu Caragoj  
6 ili Reka, odnosno isključivo na mom pravcu nastupanja, da sprečim prelivanje tih  
7 snaga ka granici i mogućnost povezivanja tih snaga sa snagama terorističkim koje  
8 su dejstvovala iz pravca Albanije ka unutrašnjosti naše teritorije.

9 P: Da razjasnimo ovo. Žao mi je, ne mogu na ekranu istovremeno imati i  
10 kartu i transkript. Imam, dakle, taj tehnički problem.

11 No, da li biste se složili sa mnom da te tri snage koje su označene na  
12 karti, dakle, snage koje su napredovale, one su imale dodijeljeni zadani pravac  
13 djelovanja? Je li tako? Biste li se složili sa mnom?

14 O: Ja konkretno znam za moju jedinicu i za moj zadatak. I, ja sam imao  
15 dodijeljeni pravac nastupanja, odnosno pravac gde sam imao obaviti svoj zadatak.  
16 Šta su imale jedinice MUP-a i moji levi susedi, konkretan njihov zadatak nisam  
17 bio konkretno upoznat, znači, u detalje.

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 (redigovano)

2 (redigovano)

3 (redigovano)

4 (redigovano)

5 (redigovano)

6 [Poluzatvorena sednica]

7 [Status poverljivosti delimično ukinut nalogom Pretresnog veća]

8 (redigovano)

9 (redigovano)

10 (redigovano)

11 P: Gospodine Antić, još samo nekoliko pitanja. U vezi s pravcem  
12 djelovanja koji ste unijeli u vezi s ovim jedinicama za taj dan, tijekom ta dva  
13 dana dok je trajala akcija, jeste li Vi znali je li otvarana vatra iz smjera  
14 63., odnosno u smjeru 63. padobranske brigade?

15 O: Mislite, da li je otvarana pravca /sic/ sa mog levog krila ili da li  
16 je OVK ispoljio dejstvo prema 63. padobranskoj brigadi?

17 P: Ovo posljednje što ste upravo kazali.

18 O: Ja nisam 100 posto siguran, ali mislim da je bilo manjih... manjih  
19 sukoba kao što je pomenut slučaj kod mene isto, da je i kod njih bilo sličnih  
20 slučajeva.

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24

25

26

27

28

29

30

1 (redigovano)

2 (redigovano)

3 (redigovano)

4 (redigovano)

5 (redigovano)

6 (redigovano)

7 (redigovano)

8 (redigovano)

9 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Ja nisam tačno shvatio ovaj odgovor.

10 Da li time želite reći da niste mogli vidjeti Korenicu?

11 SVEDOK: Korenicu kon... celo mesto Korenicu, mi uop... sa mesta gde se  
12 završio naš zadatak, nismo mogli videti, jer smo se nalazili bukvalno u šumi na  
13 nekih 300 metara... samo tren... na nekih 300 metara severozapadno od Korenice.

14 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Hvala.

15 Izvolite, gospodine Ivetić

16 G. IVETIĆ: [simultani prevod] Hvala.

17 P: Gospodine Antić, još jedno pitanje. Vi spominjete vod u svojoj  
18 izjavi. Možete li nam reći što je uobičajena snaga jednog voda ili odjeljenja?

19 O: Ne mogu Vam reći šta je uobičajeno, mogu Vam reći šta je formacijski.

20 P: Molim Vas.

21 O: Formacijski, jedan vod, govorim konkretno o jedinicama vojne  
22 policije, jedan vod ima tri odeljenja, a jedno odeljenje deset ljudi, s tim

23

24

25

26

27

28

29

30

1 što...s tim što, ako me pitate konkretno za ovaj zadatak, ti vodovi koje sam ja  
2 imao kod sebe, odnosno ta moja... to moje angažovano ljudstvo su bili nepotpuni,  
3 jer smo imali velike gubitke pre toga na Karau... u rejonu Karaula, Košare i  
4 Morina, odnosno Košare, Rasa i Košare. Tako da smo bili nedovoljno popunjeni.  
5 Nismo imali dovoljan broj ljudi onako kako bi to trebalo biti po formaciji.

6 P: Hvala Vam na Vašim odgovorima i žao mi je ako sam Vas uznemirio na  
7 bilo koji način.

8 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Hvala, gospodine Ivetić  
9 Gospodine Antiću, sada će Vas unakrsno ispitati tužitelj.  
10 Gospodine Stamp, izvolite.

11 G. STAMP: [simultani prevod] Zahvaljujem, časni Sude.

12 Unakrsno ispituje g. Stamp:

13 G. STAMP: [simultani prevod]

14 P: Dobar dan, gospodine Antiću.

15 O: Dobar dan.

16 P: Htio bih odmah prijeći na jednu od posljednjih stvari koje ste  
17 kazali. Nastojat ću da ovo unakrsno ispitivanje bude kratko. Rekli ste da ste  
18 bili udaljeni oko 300 metara od Korenice. Ako je to mjesto doista gorjelo, nije  
19 li se to moglo vidjeti s udaljenosti od 300 metara? Niste li mogli vidjeti dim?

20 O: Možda se mogao videti dim, ali dima nije bilo. Ja nisam video dim.  
21 Ali, ne znam... Ako ga nije bilo i nisam ga video, ne znam da li bi ga video da  
22 ga je bilo.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Vi u svojoj izjavi opisujete lanac zapovjedanja i to sve do temeljnih  
2 jedinica u Vašoj četi. Također, kažete da ste bili pretpotčinjeni 125. brigadi  
3 početkom aprila. Jeste li s vremena na vrijeme, bez obzira na to  
4 pretpotčinjavanje, jeste li dobivali naređenja majora Kopanje, zapovjednika  
5 bataljona? Ili, da li bih mogao to preformulirati? Je li pretpotčinjena četa  
6 povremeno primala zapovjedi zapovjednika bataljona?

7 O: Dok sam ja bio tamo, a bio sam u dva ili tri navrata, ne mogu tačno  
8 da kažem koliko je to dana ili nedelja bilo, nisam dobio nijedno naređenje od  
9 formacijskog koman...

10 P: Oprostite. Ne dobivam prijevod. Samo trenutak.

11 U redu. Možete li ponoviti, molim Vas, što ste upravo rekli?

12 O: Znači, dok sam ja bio tamo na tom području, odnosno sa tom četom koja  
13 je pridodata 125... potčinjena 125. motorizovanoj brigadi, nisam dobivao...  
14 nisam dobivao naređenja od formacijskog komandanta bataljona, znači, od majora  
15 Kopanje.

16 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] A gdje se govori o pretpotčinjavanju,  
17 gospodine Stamp?

18 G. STAMP: [simultani prevod] Mislím u paragrafu 15.

19 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Da li je to jedino mjesto gdje se to  
20 spominje?

21 G. STAMP: [simultani prevod] Mislím da se na isto aludira i u paragrafu  
22 17.

23 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Zahvaljujem.

24 G. STAMP: [simultani prevod]

25 P: Je li pretpotčinjena četa dobivala bilo kakve zadatke od načelnika za  
26  
27  
28  
29  
30

1 bezbjednost, odnosno mislim da je njegov čin bio potpukovnik, dakle, od  
2 potpukovnika Stojanovića, dakle, u vrijeme dok je ta četa bila pretpotčinjena  
3 125. brigadi?

4 O: Dok sam ja bio tamo, pukovnik Stojanović, ja mislim da je bio  
5 pukovnik u vreme rata, nije dolazio... nije obilazio moju jedinicu i nisam dobio  
6 nikakav zadatak od njega. A rekao sam Vam već da smo mi vršili smene tog  
7 ljudstva, znači, koje je bilo pretpotčinjeno 125. brigadi, i ne mogu da kažem da  
8 li je on dolazio, da li je bio tamo u vreme kada je bio neko drugi komandir te  
9 jedinice. Ali, ne verujem da bi pukovnik Stojanović mogao da izdaje naređenje.  
10 On bi jedino mogao da prenese naređenje komandanta korpusa, znači, da prenese  
11 naređenje komandanta korpusa. Ne znam stvarno.

12 P: Ne bi li to bilo u suprotnosti s procedurom što se tiče lanca  
13 zapovjedanja, dakle, da zapovjedi pretpotčinjenoj jedinici, poput čete koja je  
14 bila pretpotčinjena 125. brigadi, dakle, da te zapovjedi budu proslijeđene  
15 izravno četi od strane zapovjednika korpusa?

16 O: Naravno da se to ne bi radilo direktno komandiru čete, nego bi se  
17 išlo u dogovoru ili uz odobrenje komandanta 125. motorizovane brigade, pukovnika  
18 Živanovića. Znači, ne bi niko došao direktno na mesto razmeštaja, odnosno na...  
19 u rejon razmeštaja čete koja je pretpotčinjena 125-toj i tamo rekao, e, sad ćete  
20 raditi to i to. To ne može, nego se ide, ovaj, kod pukovnika Živanovića ili  
21 načelnika štaba ako je pukovnik Živanović odsutan, i onda u... zajedno sa njim,  
22 znači, procedura je ta da tek nakon toga se može preneti neko naređenje, znači,  
23 uz znanje i odobrenje komandanta brigade kojoj je jedinica pridodata.

24 P: Da, tako sam i ja to shvatio. Molim Vas da sada pogledamo P2297.

25

26

27

28

29

30

1 Ovo je ratni dnevnik 52. bataljona vojne policije. Hteo bih da pogledamo stranu  
2 60 engleske verzije, a B/H/S verzija, to je strana 9. Dakle, molim da vidimo  
3 unos za 13. februar 1999. Ono što mene zanima je ovo što stoji ovde, da po  
4 dolasku na granični prelaz...

5 G. BAKRAČ: Časni Sude...

6 SUDIJA BONOMOY: [simultani prevod] Gospodine Bakrač, izvolite.

7 G. BAKRAČ: Časni Sude, u prevodu je 13. februar pitanje za svedoka, u...  
8 na B/C/S-u imamo 5., 6. i 7. april, a kod Vas na engleskom je 20. i 21. april.  
9 Sada imamo potpuno tri različite stvari, a prevod je pitanja bio za februar  
10 mesec.

11 SUDIJA BONOMOY: [simultani prevod] Gospodine Stamp, da li možete da  
12 pojasnite ovo?

13 G. STAMP: [simultani prevod] Verovatno sam rekao februar, ali sam mislio  
14 na 13. april 1999. godine.

15 SUDIJA BONOMOY: [simultani prevod] Molim onda da se na ekranu prikažu  
16 unosi za 13. april i to i u jednoj i u drugoj verziji.

17 G. STAMP: [simultani prevod] Strana 6 engleske verzije, strana 9 B/H/S  
18 verzije.

19 P: Tu jasno stoji da je jedinica dobila zadatak od načelnika i to da  
20 zauzmu karaulu, i taj zadatak je bio izvršen. Gospodine Antiću, Vi ćete se  
21 složiti sa mnom da jeste bilo prilika kada je uobičajen lanac komandovanja  
22 zaobiđen i to od strane viših starešina u četi, izvinjavam se, u vojnoj  
23 policiji?

24 O: Pa, ne... ne bih mogao da se složim sa Vama jer nisam imao prilike da  
25 dobijem takvo naređenje.

26

27

28

29

30

1 Ovaj, što se ovoga tiče ovde, da li mogu ovo da razjasnim, ovo za 13.?

2 P: /prevod engleskog transkripta: "Izvolite."/

3 O: Ovo nije ta četa o kojoj ja pričam. Ovo je četa koja je imala  
4 jednodnevni zadatak, znači, zadatak koji je trajao nepunih 24 sata, koja je  
5 upućena na državnu granicu u trenutku kada je... kada su teroristi...  
6 terorističke snage jačine od možda preko hiljadu ljudi probili... probili prvu  
7 odbranu državne granice i ona je hitno upućena kao ispomoć, ovaj, jedinicama na  
8 prvoj liniji odbrane. Sa ovom četom, na zadatak je krenuo zamenik komandanta  
9 bataljona, kapetan prve klase Gavrilović Željko, i zato ostavljam mogućnost da  
10 je njemu... preneo direktno njemu naređenje, ovaj, pukovnik Stojanović. Znači,  
11 zamenik komandanta bataljona, zamenik majora Kopanje je, zbog važnosti zadatka,  
12 upućen zajedno sa ovom četom na taj zadatak i taj zadatak je trajao nepunih 24  
13 sata, nepun jedan dan. Nakon toga se ta jedinica vraća u Prištinu, a druga...  
14 druga već spremna jedinica, znači, već spremna jedinica u rejonu razmeštaja  
15 bataljona se upućuje i pretpotčinjava 125. motorizovanoj brigadi. Znači, u ovo  
16 vreme i za ovu jedinicu koja je data za 13.04., ona nije bila pretpotčinjena. A  
17 ostavljam mogućnost da je čet... da je toj četi preneo naređenje, jer suludo je  
18 misliti da bi sad neki, makar bio on i načelnik bezbednosti, izdao naređenje  
19 jednoj jedinici bez odobrenja i bez znanja komandanta korpusa. Mislim...

20 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Znači, odgovor je da ta četa u stvari

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 nije bila pretpotčinjena 125-oj ili želite još nešto da kažete u vezi s tim?

2 SVEDOK: Ovo što se odnosi za 13.04. što piše u dnevniku, ta četa nije  
3 bila pretpotčinjena 125. motorizovanoj brigadi...

4 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Zaustavite se, molim Vas. Ne znam  
5 zašto smo čuli sve one druge informacije, osim ako možda neko drugi to može da  
6 mi pojasni.

7 SVEDOK: Je l' mogu ja?

8 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Ne. Ne sada.

9 Gospodine Stamp, izvolite.

10 G. STAMP: [simultani prevod]

11 P: Međutim, Vi ste bili rekli da pukovnik Stojanović nije imao komandu  
12 nad 52-om, da je on jednostavno samo mogao da, odnosno da on nije mogao da  
13 izdaje zadatke, već da je mogao samo da predloži na koji način da se koristi  
14 jedinica...

15 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Pa, ja nisam shvatio to na ovaj način.

16 G. STAMP: [simultani prevod] To se nalazi u 7. paragrafu njegove izjave.

17 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Sad sam video na šta ste mislili.

18 G. STAMP: [simultani prevod]

19 P. Ja jedino želim da znam sledeće. Dakle, bilo je nekih vanrednih  
20 situacija kada bi se zaobišao uobičajeni komandni lanac, dakle, kao ova  
21 situacija koju ste upravo opisali. Dakle, radilo se o vanrednoj situaciji.

22 O: Ako želite da mi kažete da je pukovnik Stojanović, odnosno načelnik  
23 bezbednosti, zaobišao komandu korpusa ili komandanta korpusa i na svoju

24

25

26

27

28

29

30

1 odgovornost angažovao ove ljude i izdao im zadatak, ja sa tim ne bih mogao da se  
2 složim. Ja mislim da je on preneo naređenje toj jedinici uz saglasnost, znači,  
3 on je predložio ono što i piše u tom mom paragrafu. On može da predloži  
4 komandantu korpusa upotrebu jedinice pošto je stručno osposobljen za taj deo.  
5 Znači, on predlaže, komandant korpusa odobri, a zatim pukovnik Stojanović to  
6 naređenje komandanta korpusa o upotrebi prenese, rekao sam Vam kome, znači,  
7 zameniku komandanta bataljona, kapetanu Gavrilović Željku, koji je bio... koji  
8 je sa tom jedinicom došao tamo na lice mesta.

9 P: U redu. Znači, bilo je moguće da više starešine, kao na primer  
10 pukovnik Stojanović i major Kopanja, dakle, komandant bataljona, da oni prenesu  
11 naređenja Prištinskog korpusa, odnosno komande Prištinskog korpusa jedinicama  
12 koje su se nalazile na terenu?

13 O: Na terenu, da, ali ako nisu pred... molim Vas, ako nisu  
14 pretpotčinjene drugoj jedinici. Ova jedinica za 13.04. nije bila pretpotčinjena.  
15 Rekao sam Vam da je kasnije, odnosno u toku noći upućena druga četa koja se  
16 pretpotčinjava 125. motorizovanoj brigadi, odnosno... 125. motorizovanoj  
17 brigadi, da. Znači, ako jedinica ide samostalno na zadatak, onda je može...  
18 normalno da je - ne može, nego joj zadatak izdaje komandant bataljona, zamenik  
19 komandanta bataljona ili prenosi naređenje komande korpusa. Ako je jedinica  
20 pretpotčinjena, onda ona naređenja dobija od pretpostavljen...

21 P: Molim Vas da pokušate da što preciznije odgovarate na pitanja koja  
22 Vam postavljam.

23 Kada je jedinica bila pretpotčinjena 125-oj, da li je to bilo urađeno  
24 pismenim putem, odnosno da li je postojalo pismeno naređenje?

25 O: Ja sam komandir čete i ja to ne mogu znati.

26

27

28

29

30

1 Ja dobijem, znači, u većini slučajeva, usmena naređenja od svog komandanta. A  
2 sigurno je bilo pismenog naređenja od strane komande korpusa koje je stiglo u  
3 komandu bataljona kod mog komandanta. Međutim, ja nisam dobio, kao komandir  
4 čete, pismeno naređenje. Odnosno, pre mene, ja sam tek 21-og...

5 P: Gospodine, radi se o jednostavnom pitanju; hteo bih da ovo bude  
6 kratko...

7 SUDIJA BONOMOY: [simultani prevod] Odgovor je bio "ne znam". Molim Vas  
8 pokušajte konkretno da odgovarate na postavljeno pitanje. Ako ne znate odgovor,  
9 nema nikakve koristi da nam govorite neke druge stvari.

10 Gospodine Stamp, izvolite.

11 G. STAMP: [simultani prevod]

12 P: Da li ste videli majora Kopanju u bilo kom trenutku nakon što ste  
13 bili dodeljeni pretpotčinjenoj četi? Da li ste shvatili ovo što Vas pitam? Da li  
14 ste ga videli nakon 21. aprila 1999. godine u bilo kom trenutku?

15 O: Mislim da nisam. Mislim da nisam.

16 P: Da li Vam je poznato da li je on posetio neke od jedinica koje su se  
17 nalazile na području Košare-Morina?

18 O: U vreme kada sam ja bio, znači, ovo što ste rekli od 21-og, komandant  
19 Kopanja nije dolazio u tom rejonu.

20 P: Pre 21-og, dok su se jedinice nalazile tamo, da li Vam je poznato da  
21 li je on posetio taj rejon?

22 O: Pa, u to vreme sam ja bio u rejonu... u širem rejonu Prištine i imao  
23 sam zadatak obezbeđenja komande korpusa, tako da ne znam da li je išao tamo.

24

25

26

27

28

29

30

1 (redigovano)

2 (redigovano)

3 (redigovano)

4 (redigovano)

5 P: Koja je angažovana pre 21-og, i to u rejonu Morina-Košare. Da li je  
6 to tačno?

7 O: Angažovana je... nemojte me držati za reč, ali negde 17-og, 18-og,  
8 19-og, znači, u ta tri dana je bila intenzivne... imala je intenzivne borbe gore  
9 na... na Košarama.

10 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Gospodine Stamp, koje je značenje 21-  
11 og?

12 G. STAMP: [simultani prevod] U paragrafu 17 njegove izjave stoji da je  
13 tada on, dakle svedok gospodin Antić, bio premešten u rejon karaule Košare.

14 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Hvala.

15 G. STAMP: [simultani prevod]

16 P: Ovo što ću Vas pitati sada proizilazi iz ovoga što ste rekli, ali  
17 svejedno ću Vam postaviti pitanje. Zaključujem, dakle, da Vi ne možete da nam

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 O: Ono što sam malopre rekao to potvrđujem i sad. Znači, ja znam da od  
23 21-og, kada sam preuzeo komandu, major Kopanja nije dolazio. Za ovo vreme pre  
24 toga nisam upoznat.

25 P: Hvala. Tokom operacije, odnosno akcije u dolini Caragoj, Vi ste rekli  
26 da su... da ste odnosno Vi predali četiri osobe u jednom trenutku MUP-u.

27

28

29

30

1 Da li ste Vi u bilo kom trenutku morali, odnosno da li je zatraženo bilo od Vas,  
2 da podnesete neki zvaničan izveštaj MUP-u u vezi sa okolnostima pod kojima su  
3 oni bili zarobljeni, uhvaćeni ili ste ih jednostavno predali i nastavili sa  
4 poslom?

5 O: Ja sam četvoricu pomenutih civila predao komandiru jedinice PJP-a  
6 MUP-a i, znači, preneo sam zašto ih predajem i razloge, znači, zbog čega sam ih  
7 zadržao i zbog čega ih predajem na dalju obradu.

8 P: Znači, nije bilo potrebno da Vi podnesete neki zvaničan izveštaj bilo  
9 vojsci ili MUP-u?

10 O: Po završetku zadatka, izvestio sam pretpostavljenog o kompletnom  
11 zadatku i, između ostalog, o tome šta sam uradio sa tom četvoricom.

12 P: Usmeno ili pismeno?

13 O: Usmeno.

14 P: A ko je bio Vaš pretpostavljeni?

15 O: Pa, rekô sam Vam, to su bili za taj... za to vreme, to je bila,  
16 znači, 125. motorizovana brigada. Ja sam njima bio pretpotčinjen i njih sam  
17 obavestio, a oni su dalje preneli to naređenje... taj izveštaj, izvinjavam se.

18 P: Da li ste obavestili jednu osobu?

19 O: Ja mislim da je to bio načelnik štaba 125. motorizovane brigade.

20 P: One tri osobe koje u svojoj izjavi opisujete kao osobe koje su bile  
21 na čelu tri grupe kuća u nekom zaseoku, da li su to u stvari bile glave  
22 porodice... tri porodice koje su se tu nalazile?

23 O: To su bili, znači, kako da kažem, najstariji domaćini, odnosno ljudi  
24 koji... pa može se reći i glave porodice, ali ja ne znam da li su oni baš bili  
25 ono... Znači, oni su bili, ono, stariji ljudi koji su razgovarali sa mnom i koji  
26 su prihvatili to što sam ja predložio i koji su ostali.

27 P: I, Vi ste sumnjali da su ti ljudi bili umešani, odnosno uključeni u  
28 terorističku akciju?

29

30

1 O: S obzirom da je deo vatri ispoljen iz pravca kuća, odnosno istočno...  
2 istočno od kuća, deo vatre koju smo mi trpili u toku noći ispaljen iz tog  
3 pravca, ja sam sumnjao da su oni na neki način ili... ili dejstvom ili  
4 obaveštavanjem pripadnika OVK da smo mi tu poseli položaj, da su na neki način  
5 bili učesnici tog događaja.

6 P: Radi se o Ramoču /?Ramoc/, zar ne?

7 O: Selo Ramoc.

8 P: Hvala. Da li je to bilo jedino selo u koje ste otišli i gde ste  
9 naišli na civile kada ste se spustili sa planine?

10 O: U toku izvršenja ovog zadatka 27., sem onog jednog civila koga smo  
11 našli koji se je skrivao u šumi, to je bio moj prvi kontakt sa civilnim  
12 stanovništvom. Znači, u selu... ispred sela Ramoc, severno za nekih stotinak  
13 metara. Tu sam imao prvi kontakt sa civilima u toku tog dana.

14 P: To je bio Vaš prvi kontakt, ali ja Vas pitam da li je bilo nekih  
15 drugih sela ili mesta kroz koja je prošla Vaša jedinica a gde ste imali kontakta  
16 sa civilima?

17 O: Nismo imali drugih kontakta sa civilima, a kretanje moje jedinice je  
18 bilo na pravcu koji je bio izuzetno pošumljen i goto... nije bilo kuća. Tek  
19 ispred Ramoca smo došli, znači, da kažem, zaseok, grupa od 3-4 kuće ovde, pa 3-4  
20 onde, znači, tek kod sela Ramoc.

21 P: Mislim da ste u izjavi naveli, a to ste i pokazali i na karti danas,  
22 nacrtali, da su jedinice MUP-a bili sa Vaše desne strane i da ste oba ta dana  
23 čuli da oni učestvuju u borbi. Da li ste videli ili primetili bilo šta što bi  
24 Vam ukazalo na to da kuće ili neki drugi objekti gore i to sa Vaše desne strane?

25

26

27

28

29

30

1 O: Sa jedinicom MUP-a nisam uspeo da uspostavim niti vizuelni kontakt  
2 niti radio vezom i nisam mogao da vidim... Čuo sam dejstva iz tog pravca, ali  
3 nisam mogao da vidim o čemu se radi, niti sam mogao na bilo koji drugi način da  
4 saznam o čemu se radi. Dim i zapaljene kuće nisam video.

5 P: Nisam siguran da li sam dobro shvatio ovo što ste rekli da niste  
6 videli kuće od dima.

7 G. IVETIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, ako bih mogao da intervenišem,  
8 što se tiče transkripta, redovi 14 i 15, mislim da je svedok rekao, možete  
9 zatražiti od njega da to potvrdi, mislim da je on rekao da nije video niti dim  
10 niti kako gore kuće.

11 G. STAMP: [simultani prevod]

12 P: Vidim da klimate glavom. Da li ste to u stvari rekli?

13 O: Rekao sam... rekao sam da nisam video zapaljene kuće i nisam video  
14 dim.

15 P: Znači, tokom te akcije, jedinu vatru, odnosno jedino što je gorelo je  
16 ona štala i seno ispred Ramoca?

17 O: Znači, zapaljen je jedan... gomila, stog sena, sa koga se vatra  
18 prenela na tu pomoćnu prostoriju, ja mislim da je bila štala, a pomoćna  
19 prostorija je bila sklepljena maltene sa kućom, pa je i deo, deo ne cela, ali je  
20 i deo kuće bio zahvaćen plamenom; samo to.

21 P: Znači, to je jedini objekat za koji Vi znate koji je izgorio tokom te  
22 dvodnevne akcije. Da li nam to Vi kažete?

23 O: To je ono što sam ja video i o čemu imam saznanja. Drugo nisam video  
24 i nemam saznanja.

25 P: Kako je ta akcija koordinirana? Da li je postojalo neko komandno  
26 mjesto negdje za jedinice vojske?

27

28

29

30

1 O: Ne. Nije postojalo...

2 P: Da li je postojalo komandno mjesto za jedinice MUP-a?

3 O: To ne znam.

4 P: Da li ste se sastali sa komandantima jedinica vojske s Vaše lijeve  
5 strane i jedinica MUP-a s Vaše desne strane prije nego što je počela akcija?

6 O: Sa jedinicama MUP-a nisam imao nikakav kontakt pre početka akcije sve  
7 do pomenutog 28-og, a sa jedinicom vojske sam prvi put, znači, sa komandrom  
8 njihove jedinice sam se prvi put video ujutru pred početak akcije. To je bilo,  
9 znači, prvi put, i posle toga više nismo imali kontakt... vizuelni kontakt.

10 P: Molim da sada na brzinu pogledamo IC172.

11 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Mislite li reći 28-og ili 27-og?

12 SVEDOK: Pričam za 27., nisam imao nikakav kontakt sa MUP-om. A 27-og  
13 ujutru neposredno pred početak zadatka sam se video sa komandrom jedinice koja  
14 je bila moj levi sused. A tek 28-og u prepodnevnim časovima sam imao prvi  
15 kontakt sa komandrom jedinice iz MUP-a.

16 G. BAKRAČ: Časni Sude. U redu. Časni Sude, izvinjavam se. Greška je u  
17 transkriptu...

18 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Sad tek ništa nije jasno. Idemo  
19 ispočetka.

20 Vi u izjavi kažete da ste 28-og predali četvoro ljudi PJP-u. Sada Vam se  
21 postavljaju pitanja o tome kada ste imali diskusiju sa PJP-om u vezi sa  
22 koordinacijom posla. Kada je to bilo?

23 SVEDOK: Diskusiju u vezi sa koordinacijom posla nisam uopšte imao sa  
24 PJP-om.

25

26

27

28

29

30



1 Moj prvi kontakt sa PJP-om je bio 28-og u jutarnjim časovima, negde oko 10.00...  
2 10.00, 11.00 sati.

3 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Gospodine Stamp, izvolite.

4 G. STAMP: [simultani prevod] Pogledajte, dakle, molim Vas, IC172.

5 SVEDOK: Mislite na ovu mapu? OK.

6 G. STAMP: [simultani prevod]

7 P: Granica prema Albaniji je ovdje označena isprekidanom linijom na  
8 zapadu, odnosno na lijevoj strani karte. Vidite ovu crtu koja ide kroz FSH?

9 O: OK.

10 P: Vidite li to?

11 O: Da, vidim.

12 P: Dakle, to je albanska granica. Sve tri jedinice su, prema Vašim,  
13 riječima, išle niz dolinu prema Korenici i Meji. Da li je... Dakle, Vaša  
14 jedinica je išla prema Korenici, zar ne?

15 O: Moja jedinica je išla pravcem Dobroš-Ramoc ka Korenici, ali ne do  
16 Korenice, ka Korenici.

17 P: Pretpostavljam onda, gledajući ovu kartu, da su ove tri jedinice  
18 imale zadatak da potisnu teroriste prema Korenici, a ne da blokiraju pokret  
19 prema zapadu, prema Albaniji. Nije li to tačno?

20 O: Naš zadatak je bio, znači, da pokretom, pretresom, pronađemo  
21 eventualne teroriste i zarobimo ili uništimo iste. Znači, nije bio blokada, nego  
22 pokretom snaga, pretresom terena, pronađemo teroriste koji su bili na tom delu  
23 terena i da iste neutrališemo.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dobro... Čekajte, jeste li Vi pretražili šumu? Je li to ono što ste  
2 pretraživali kad ste išli niz dolinu? Niste pretraživali sela ni naselja?

3 O: Rekao sam Vam da na mom pravcu nastupanja... vidite odakle sam ja,  
4 južno od Dobroša. Na mom pravcu nastupanja, sve do sela Ramoc nije ni bilo  
5 naselja, nije bilo kuća. Znači, ja dobijem širinu, idem i u svakom slučaju  
6 pokušavam da izbegnem... ovde konkretno nije bilo. Ako ih ima, ako nema dejstva,  
7 ako niko ne ispoljava dejstva iz pravca kuća, ne vrši se nikakav detaljan  
8 pretres kuća ili šta ja znam.

9 P: Da li Vam je poznato da je bilo... U stvari, bolje da to  
10 preformuliram. Da li Vam je poznato da je bilo grupa civila koje su se kretale  
11 niz planinu pred Vašim napredovanjem prema Korenici.

12 O: Ja sam rekao, moj prvi kontakt sa civilima je bio ispred sela Ramoc.  
13 Ja druge civile nisam video ni pre ni posle toga.

14 P: Dobro. Vi ste bili u toj akciji i imali ste i radio kontakt sa  
15 drugima, pa Vas sada pitam da li ste Vi saznali da je, osim onih koji su  
16 napustili Ramoc, bilo konvoja civila koji su se kretali pred Vašim napredovanjem  
17 prema Korenici i Meji? Da li ste saznali za to?

18 O: Nije is... Nisam saznao za to. Nije me o tome niko obavestio.

19 P: Da li ste saznali... Da li ste znali da je bilo policijskih  
20 kontrolnih punktova u okolicu Korenice i Meje kroz koje su ti konvoji morali  
21 proći?

22 O: Ne, nisam imao nikakve informacije o tome.

23 P: Znači, kad ste išli niz dolinu, mislim tu sad na sve tri jedinice,  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 zar Vam nije bilo rečeno kakav je plan, šta treba da se uradi ako neki  
2 pripadnici OVK bježe pred Vama?

3 O: Plan je bio pretresom terena pronaći i neutralisati terorističke  
4 snage. To je bio moj pla... odnosno plan moje jedinice, u direktnom kontaktu  
5 pronaći i neutralisati neprijateljske terorističke snage.

6 P: A kad ste stali u Korenici, zar Vam nije rečeno da postoje planovi šta  
7 da se učini sa snagama OVK koje su možda bježale pred Vašom jedinicom i  
8 jedinicama MUP-a?

9 O: Ne. Ja sam dostigao svoj krajnji cilj, ono što mi je bilo rečeno u  
10 zadatku, dostigao sam svoj krajnji cilj, izvestio sam radio-vezom da sam ispunio  
11 krajnji cilj, i nakon toga mi ništa više nije... Rečeno mi je da se vratim u  
12 svoj rejon razmeštaja.

13 P: Kada, otprilike u koliko sati 28-og ste napustili Korenicu ili  
14 okolicu Korenice?

15 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Gospodine Bakrač.

16 G. BAKRAČ: Pa, ja sam možda skočio pre nego što se gospodin Stamp  
17 ispravio, pa je rekao napustili Korenicu, u stvari okolicu Korenice.

18 SVEDOK: To je bilo u popodnevnom časovima, orijentirno negde oko 15.00  
19 časova... 14.00h, 15.00h, ne mogu tačno sad da lociram vreme. Uglavnom popodne.

20 G. STAMP: [simultani prevod]

21 P: Dobro. Idemo sada na jedno drugo područje pitanja o videosnimci koju  
22 ste vidjeli. Da li znate što se dešavalo u kasarni prije videosnimke koju ste  
23 vidjeli?

24 O: Pre nego što je ovaj događaj koji je prikazan na video-snimci, deo  
25 moje jedinice i drugi delovi 52. bataljona vojne policije izveli su taktičku  
26 pokaznu vežbu... taktičko-pokaznu vežbu.

27

28

29

30

1 P: Da li znate koliko dugo je general Pavković ostao u kasarni toga  
2 dana?

3 O: Pa, ne bih mogao precizno da Vam odgovorim.

4 P: Znači, da li ste Vi, dok je on bio tamo, pravili bilješke o onome što  
5 je on rekao?

6 O: Ne, nisam. Nije bilo nikakve pot... Ne, nisam pravio beleške.

7 G. STAMP: [simultani prevod] Hvala. Nemam više pitanja.

8 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Hvala, gospodine Stamp.

9 Gospodine Bakrač, imate li dodatnog ispitivanja?

10 G. BAKRAČ: Časni Sude, imaću par pitanja, ali ja se izvinjavam, molio  
11 bih da sad idemo, ionako je vreme, na pauzu zbog noge svedoka. A biću vrlo  
12 kratak posle toga.

13 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Prije nego što odemo na pauzu.

14 Ispituje Sudsko veće:

15 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Gospodine Antić, recite nam da li ste  
16 ikada čuli za jedinicu pod nazivom 14. protuobavještajna grupa?

17 O: Nisam nikada.

18 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Hvala.

19 Sada, dakle, moramo napraviti pauzu koja će trajati oko pola sata. Vi  
20 ostanite sada gdje jeste dok mi ne napustimo sudnicu, a onda će Vas sudski  
21 poslužitelj ispratiti iz sudnice.

22 Nastavljamo u 11.15h.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ... Početak pauze u 10.46h  
2 ... Sednica nastavljena u 11.15h  
3 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.  
4 Izvolite sjesti.  
5 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Gospodin Bakrač.  
6 G. BAKRAČ: Hvala, časni Sude.  
7 Dodatno ispituje g. Bakrač:  
8 P: Gospodine Antiću, ja imam samo tri pitanja - neću Vas dugo zadržavati  
9 - dodatna, i molio bih da se na *e-court* stavi dokazni predmet IC172.  
10 Gospodine Antiću, Vi ste ovde nacrtali svoj pravac kretanja i deo 63.  
11 Najpre me zanima da Vas pitam sa kolikim snagama je taj deo 63. padobranske  
12 brigade učestvovao u ovoj akciji?  
13 O: Deo padobranske 63. brigade je učestvovao sa snagama koje su reda  
14 veličine otprilike kao i moje, možda i nešto manje, nisam mogao da... Ali,  
15 sigurno ne više od 30 do 40 ljudi.  
16 P: Hvala. I recite mi, molim Vas, da li možete da... da li... Gde se  
17 njihov zadatak završavao? Do kog... do koje linije su oni dostigli 28-og kraj  
18 akcije, ako možete i da nam pokažete, zato sam i tražio...  
19 O: Koliko je meni poznato, znači, njihov zadatak se završavao negde  
20 otprilike ovako kako sam i nacrtao, znači, u visini te Ripaj-Madana... Ripaj-  
21 Madana, možda plus 100 metara gore-dole, ne mogu tačno da... ali, otprilike u  
22 tom... u toj oblasti.  
23 P: Hvala Vam, gospodine Antiću. I, ja imam još jedno pitanje. Kolega  
24 Stamp Vas je pitao oko predaje ovih lica i pitao je oko dokumenata. Ja sam u  
25 pauzi pronašao...  
26 G. BAKRAČ: Časni Sude, nismo znali da će biti ovo pitanje u unakrsnom,  
27 pronašao sam metodiku borbene upotrebe vojne policije.  
28  
29  
30

1 P: Da li Vam je poznat taj udžbenik?

2 O: Normalno. To je udžbenik iz koga se... koji se koristi u obuci kako  
3 vojnika tako i starešina jedinica vojne policije.

4 P: Da li je tu predviđeno kako se predaju nevojna lica ili stranci koji  
5 su nevojna lica, a kada ispolji interes za poda... podatke vojne prirode?

6 O: To je predviđeno u delu ovlašćenja vojne policije koje se zove  
7 privođenje. Znači, predviđeno je da se takva lica, nevojna lica ili civilna  
8 lica, predaju organima MUP-a.

9 P: Ja ću da pročitam vrlo kratko jednu rečenicu, pa mi Vi recite da li  
10 je to rečenica iz ove metodike. "Nevojna lica ili strance..."

11 G. STAMP: [simultani prevod] Prije nego što odete dalje, ovo je jedan  
12 dokazni predmet, a i pitanje je dosta sugestivno.

13 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Da li je to već dokazni predmet,  
14 gospodine Bakrač?

15 G. BAKRAČ: Ne, časni Sude. Ja sam sada to pronašao ponukan pitanjem  
16 gospodina Stampa u unakrsnom ispitivanju. A inače planiram da ga predložim na  
17 *bar table* kasnije, ovu metodiku, jer nismo znali da će to biti eventualno sporno  
18 o načinu predaje, pa sam mislio sada samo da pročitam jednu rečenicu iz toga da  
19 nam svedok potvrdi ili ne da li je to iz metodike. Ili da dâm svedoku da on  
20 pročita.

21 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] To nema smisla, gospodine Bakrač, jer  
22 to bi sada bilo sugestivno pitanje. Svjedok nam je rekao što je radio... što je  
23 uradio, a Vi biste sada željeli pokazati da je to u skladu sa onako onime što  
24 piše u toj knjizi.

25

26

27

28

29

30

1 To možete eventualno ponuditi u spis. Nema potrebe da postavljate pitanja.  
2 Pređite na nešto drugo.

3 G. BAKRAČ: Časni Sude, ja ću to ponuditi, znači, na *bar table*. Imam  
4 odgovor, slažem se sa Vama. Hvala Vam najlepše.

5 P: Hvala Vam, gospodine Antiću. Ja nemam više dodatnih pitanja.

6 G. BAKRAČ: Časni Sude, to je sve za ovog svedoka.

7 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Gospodine Antić, i time je Vaše  
8 svjedočenje završeno. Hvala Vam što ste došli na Međunarodni sud svjedočiti.  
9 Sada možete napustiti sudnicu. Ispratit će Vas sudski poslužitelj.

10 SVEDOK: Hvala.

11 [Svedok se povlači]

12 [Pretresno veće i sekretar se savetuju]

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 A da bi to sve skupa bilo efektivno, u ovom trenutku bi samu izjavu

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 trebalo u spis uvrstiti pod pečatom. Prema tome, morat ćete pregledati ne samo  
2 transkript, nego i izjavu. Dakle, do kraja ovog tjedna, morate nam jasno reći  
3 kakav je Vaš stav.

4 G. STAMP: [simultani prevod] U redu. To ćemo učiniti.

5 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Gospodine Bakrač, tko je Vaš sljedeći  
6 svjedok?

7 G. BAKRAČ: Časni Sude, naš sledeći svedok je Gavrilović Pavle.

8 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Hoće li biti sličnih problema i u vezi  
9 sa njegovim iskazom?

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25 (redigovano)

26 (redigovano)

27

28

29

30



1 (redigovano)  
2 (redigovano)  
3 (redigovano)  
4 (redigovano)  
5 (redigovano)  
6 (redigovano)  
7 (redigovano)  
8 (redigovano)  
9 (redigovano)  
10 (redigovano)  
11 (redigovano)  
12 (redigovano)

13 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Što predlažete šta da sada učinimo s  
14 Gavrilovićem?

15 GĐA CARTER: [simultani prevod] Najsigurnije bi bilo to da sve bude na  
16 privatnoj sjednici. Međutim, znam da Sudsko vijeće to ne voli. Prema tome, možda  
17 to ipak moramo onda pažljivo nadgledati, a svaki puta kad budemo uspoređivali  
18 iskaze ili suočavali ovog svjedoka sa prethodnim iskazima prethodnih svjedoka,  
19 moramo biti na privatnoj sjednici.

20 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] A Vi sugerirate da kad se izjava  
21 uvrsti u spis, da to mora biti uz redigirane paragrafe 15, 18 i 20?

22 GĐA CARTER: [simultani prevod] Tako je.

23 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Pa bismo onda trebali sad početi  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 raditi na javnoj sjednici, a onda će advokati skrenuti pažnju kada bi moglo doći  
2 do toga da se počne spominjati nešto što bi moglo otkriti identitet nekog od  
3 zaštićenih svjedoka koji su o tome svjedočili. Da li je to Vaš stav?

4 GĐA CARTER: [simultani prevod] Da, časni Sude.

5 (redigovano)

6 (redigovano)

7 (redigovano)

8 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Gospodine Bakrač, meni se to čini  
9 razumno.

10 G. BAKRAČ: I ja se slažem, časni Sude, mada mislim da je...

11 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Znači, bit ćete pažljivi i upozorit  
12 ćete nas svaki puta kad bude potrebe da se pređe na privatnu sjednicu.

13 Sada se vraćamo na javnu sjednicu.

14 [Otvorena sednica]

15 SEKRETAR: /prevod engleskog transkripta/ Sada smo na otvorenoj sednici.

16 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] A sada nam Vi potvrdite, gospodine  
17 Bakrač, da je sljedeći svjedok Pavle Gavrilović.

18 G. BAKRAČ: Časni Sude, sledeći svedok Odbrane generala Lazarevića je  
19 Gavrilović Pavle.

20 [Svedok ulazi u sudnicu]

21 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Dobro jutro, gospodine Gavrilović.

22 SVEDOK: Dobro jutro.

23 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Molim Vas lijepo da sada date svečanu  
24 izjavu da ćete govoriti istinu, tako što ćete ovo pročitati.

25

26

27

28

29

30

1 SVEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i ništa  
2 osim istine.

3 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Hvala. Izvolite sjesti.

4 SVEDOK: Hvala.

5 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Sada će Vas ispitivati gospodin Bakrač  
6 koji ovdje brani gospodina Lazarevića.

7 Izvolite.

8 G. BAKRAČ: Hvala Vam, časni Sude.

9 SVEDOK: PAVLE GAVRILOVIĆ

10 Ispituje g. Bakrač:

11 P: Gospodine Gavriloviću, dobar dan. Budite ljubazni, za potrebe  
12 zapisnika predstavite se, kažite nam Vaše ime i prezime, datum i godinu rođenja  
13 i mesto rođenja.

14 O: Ja sam Pavle Gavrilović, rođen 31.01.1965 godine u Pirotu.

15 P: Gospodine Gavriloviću, moraćete da sačekate da Vam ja postavim  
16 pitanje, da se to... ono prevede, pa onda da date odgovor. I molim Vas da malo  
17 sporije pričate kako bi prevodioci mogli tačno da prevedu ono što kažete.

18 Gospodine Gavriloviću, da li ste Vi timu Odbrane generala Lazarevića 9.  
19 januara 2008. godine dali pismenu izjavu?

20 O: Da.

21 P: Da li ste imali prilike da ovu izjavu pregledate, pročitate i da je  
22 potpišete?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Jesam.

2 P: Da li ste... Da li sadržina ove izjave izražava... odražava ono što  
3 ste timu Odbrane generala Lazarevića svedočili?

4 O: Da.

5 P: Kada bih Vas danas pitao ista pitanja o temama o kojima ste  
6 svedočili, da li biste i danas dali iste odgovore?

7 O: Da.

8 G. BAKRAČ: Časni Sude...

9 P: Gospodine Gavriloviću, mi svi imamo ovde Vašu izjavu, imamo mogućnost  
10 da se upoznamo sa njenom sadržinom i nije potrebno da stvari o kojima ste  
11 svedočili ponavljamo. Ja ću Vas zamoliti samo da pokušamo da damo neka dodatna  
12 dopunska obaveštenja i razjašnjenja za Sudsko veće.

13 G. BAKRAČ: Časni Sude, ja imam nekoliko pitanja i ona su vezana za  
14 svedočenja ovih svedoka, pa mislim da bi možda bio već sad trenutak da odemo na  
15 priv... Da, pardon. Pre toga, mislim da Vam nisam dao broj dokaznog predmeta ove  
16 izjave i predlog da se uvrsti u dokazne spise. Znači, ovo je... ova izjava je  
17 5D1397 i molim da se uvrsti u dokazne predmete.

18 GĐA CARTER: [simultani prevod] Tražim da to bude pod pečatom sve dok se  
19 ne dostavi redigirana verzija.

20 SUDIJA BONAMY: [simultani prevod] Niste zadovoljni da samo ta tri  
21 paragrafa budu pod pečatom?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 GĀA CARTER: [simultani prevod] Da, to je u redu.

2 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Aha, oprostite. Da, vidim. Znači, dok  
3 se... Da, u redu, vidim. Da, to je praktično. Imate pravo.

4 G. BAKRAČ: Časni Sude, samo da proverim da li smo sada na privatnoj  
5 sednici.

6 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Sada smo na javnoj sjednici. Źelite li  
7 preći na privatnu? U redu. Dobro.

8 [Poluzatvorena sednica]

9 [Status poverljivosti delimično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog veća]

10 SEKRETAR: [simultani prevod] Sad smo na privatnoj sjednici.

11 G. BAKRAČ:

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 Da li je bilo koja od borbenih grupa bila smeštena u selo i da li je  
16 neka borbena grupa bila smeštena u selu Damjane?

17 O: U selu Damjane je bila smeštena borbena grupa, mislim, ne u selu nego  
18 u okolini sela. I ja sam, kao komandant pozadinskog bataljona, imao deo svoje  
19 jedinice u toj borbenoj grupi. Obilazio sam ih, znači, nekoliko puta i tu i  
20 ostale borbene grupe koje su bile razmeštene po rejonima. Znači, nijedan deo,  
21 znači, nije bio smešten u selu, već su bili oko sela. Znači, moj deo jedinice je  
22 bio smešten pod šatorima, hrana se spremala u poljskim uslovima, tako da,  
23 znači... ako je to pitanje.

24

25

26

27

28

29

30

1 Ne razumem.

2 P: Da, da. Nemojte... Znači, ja ću Vas prekinuti da ne gubimo suviše  
3 vremena na nepotrebna objašnjenja.

4 O: U redu.

5 P: Da li je... Da li je u selu bilo civila i da li su ti civili ostali u  
6 selu ili su od strane vojske terani iz svojih kuća?

7 O: Civili su bili u selu i niko ih nije terao, niti da idu od kuća niti  
8 bilo šta.

9 P: Kada... Pošto ste Vi bili komandant tog bataljona, kada jednog vozača  
10 odredite za vozača borbene grupe... u jednoj borbenoj grupi, da li on  
11 distribuira hranu i ostalo iz... za... iz pozadinskih potreba i za druge borbene  
12 grupe?

13 O: Ne. On je... ako mogu... ako dozvolite da objasnim ukratko. Znači, on  
14 je zadužen za tu borbenu grupu i jedina njegova obaveza je, znači, snabdevanje  
15 te borbene grupe hranom i vodom. Znači, nije mogao da on vozi i za... u  
16 drugoj... u nekoj drugoj borbenoj grupi.

17 P: Da li... Ovaj svedok je svedočio da je 1998. godine njemu bilo  
18 naređeno da kamione koji su dobrom stanju zaplenite za vojne potrebe.

19 O: Ne. To se nikad nije desilo.

20 P: Da li ste plenili... zaplenjivali kamione u 1999. kad je otpočeo rat?

21 O: Ne.

22 P: Da li ste imali neki civilni kamion?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Vidite, bilo je, ovaj, ostavljenih vozila, napuštenih, ali ne... u  
2 jedinici ne.

3 P: Da li ste imali mobilisana vozila?

4 O: Imali smo mobilisana vozila koja su došla zajedno sa vozačima i...

5 P: Gospodine Gavriloviću, ovaj isti svedok je svedočio i o jednoj akciji  
6 početkom marta 1999. godine u selu Ješkovo. Znači, da li je Vama poznato, kao  
7 komandantu pozadinskog bataljona, da je bilo koji deo Vaše jedinice aktivno  
8 učestvovao u akciji u selu Ješkovu u martu 1999. godine?

9 O: Ne, sigurno nije. Možda... u smislu pozadinskog obezbeđenja, ali u  
10 aktivnom dejstvu ne.

11 P: Kada kažete u smislu pozadinskog obezbeđenja, na šta mislite?

12 O: Mislim na snabdevanje hranom ili vodom.

13 P: Ako je akcija koja traje jedan ili možda dva dana, da li se onda  
14 šalje na snabdevanje ili kakva je procedura sa namirnicama i sa vodom?

15 O: Ako je zadatak u trajanju od jednog dana, onda nema ni potrebe za,  
16 ovaj, takvim snabdevanjem, jer svaki vojnik ima... nosi sa sobom, znači, njegov  
17 tzv. suhi dnevni obrok, znači, ono što se koristi za taj jedan dan i količinu  
18 vode koju ima, normalno, i municiju. Znači, nema nikakve potrebe za snabdevanjem  
19 i u takvim slučajevima nije ni angažovana jedinica moja.

20 P: A kada je potrebno da se doturi snabdevanje, koliko vojnika ide i  
21 čime?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ako je potrebno da se doturi snabdevanje, znači, bez obzira da li je  
2 to hrana ili voda, ide se vozilom u kome je vozač i starešina vozila, znači...

3 P: Da li oni imaju pravo da napuštaju vozilo, da ostavljaju vozilo i da  
4 ulaze u zonu borbenog dejstva?

5 O: Ne, ne.

6 P: Vi sada dajete kratke odgovore i nekako uspevaju. Ja sam Vas molio da  
7 sačekate da se moje pitanje prevede. Sad možemo da pratimo jer su vrlo kratki  
8 odgovori. Ako budu bili duži, imaćemo problem sa prevođenjem.

9 Gospodine Gavriloviću, da li je ikada, pošto ste Vi bili komandir  
10 pozadinskog bataljona, da li se ikada desilo da neka cisterna za vodu ide na  
11 početku kolone odmah iza tenka, na početku borbene kolone?

12 O: Ne, apsolutno ne. To je čisto, mislim, nemoguće.

13 GĐA CARTER: [simultani prevod] Časni Sude, ja nisam znala na osnovi  
14 sažetka po 65ter ili bilo kojeg drugog sažetka da će se govoriti o ovim temama.  
15 To izlazi potpuno iz okvira sažetaka.

16 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Gospodine Bakrač.

17 G. BAKRAČ: Časni Sude, ja mislim da ne izlazi iz okvira sažetka. Ovo je  
18 svedok koji će... koji govori o svedočenju ova dva svedoka za jedan incident  
19 u... na zatvorenoj smo... u selu Trnje, i rečeno je da će se osvrnuti na  
20 svedočenje ova dva... svedoka (redigovano). Oni govore još o ovom detalju u  
21 Ješkovu u svojim izjavama.

22 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] A gdje se u njegovoj izjavi spominje  
23 Ješkovo?

24

25

26

27

28

29

30



1 G. BAKRAČ: U njegovoj izjavi nema Ješkova, mislim da se spominje da će  
2 se osvrnuti na svedočenje (redigovano) u 65ter.

3 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Gledam Vaš sažetak po pravilu 65ter i  
4 ne mislim da to ovdje vidim. To se spominje u izjavi da će komentirati iskaze  
5 (redigovano). No, čini se da se u sažetku po 65ter, odnosno izjavi po 65ter,  
6 ništa ne govori o selu Ješkovo.

7 G. BAKRAČ: Da. I kada se govori o komentarima iskaza druge dvojice  
8 svjedoka, potpuno jasno se govori o nekim konkretnim izjavama koje su dali ti  
9 svjedoci i to u vezi s incidentima iz marta.

10 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Pa, pitanje je postavljeno, dobili smo  
11 i odgovor, gospodine Bakrač. No, molim Vas, izvolite nastaviti, no zadržite se u  
12 okvirima ovoga što je upravo sada rečeno.

13 G. BAKRAČ: Hvala Vam, časni Sude.

14 P: Gospodine Gavriloviću, ovaj isti svedok (redigovano) je, kada je u  
15 pitanju blokada iznad sela Ješkova, rekao da između ostalih vojnika koji su ušli  
16 u selo Trnje u pretres toga sela, da između njih... između njih bio i vojnik  
17 Dejan Milošević. Da li Vam je poznat vojnik Dejan Milošević?

18 O: Vojnik Dejan Milošević poznat mi je baš po tome što je, ovaj, bio  
19 ograničeno sposoban za... za vojsku, ali je bio vojnik. Bio je u ovoj tehničkoj  
20 četi i radio je kao mehaničar. Znači, imao je problema sa hodanjem, tako da  
21 sigurno, znači, sigurno nije bio ni u kakvoj... ni na kakvom terenu niti se  
22 udaljavao negde.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Znači, nemoguće je da je negde išao jer je imao problema sa hodanjem. A poznat  
2 mi je zato što je baš, mislim, i po prezimenu i po imenu, to je iz Prištine  
3 vojnik koji, ovaj...

4 GĐA CARTER: [simultani prevod] Časni Sude, uz uvažavanje, čini mi se da  
5 opet upadamo u istu zamku. Ovdje se u sažetku po 65ter ništa ne spominje, a u  
6 izjavi se, u odnosu na (redigovano), počinje govoriti od paragrafa 20, no nigdje  
7 se ni na jednom mjestu ne spominje ovaj incident...

8 G. BAKRAČ: Časni Sude...

9 GĐA CARTER: [simultani prevod] ...ta osoba ili ta tema.

10 G. BAKRAČ: Časni Sude, tema se itekako pominje i ovaj svedok uglavnom  
11 svedoči na tu temu. Dakle, vojnik Dejan Milošević je, po navodu (redigovano),  
12 učestvovao u akciji u selu Trnje i to imate na strani 3 njegove izjave B/C/S.

13 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] To shvaćam, gospodine Bakrač. No,  
14 prigovor se odnosi na to da niste upozorili da će se ovaj svjedok baviti upravo  
15 tim pitanjima.

16 G. BAKRAČ: Pa, časni Sude, mi smo u 65ter dali jednu opštiju sliku,  
17 odnosno upozorenje i naznaku da ćemo se baviti svedočenjem ovih svedoka o  
18 incidentu u Trnju. I ja upravo sada govorim o tome. Dakle, jasno za... u odnosu  
19 na sve ono što su ovi svedoci rekli za incident u Trnju.

20 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Molim Vas, pokažite mi u sažetku po  
21 65ter gdje upravo govorite o tome.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. BAKRAČ: Časni Sude, to je paragraf 5... paragraf 5, to je ta akcija  
2 deblokade komunikacije Suva Reka-Prizren. Mi smo i najavili dokaz analizu  
3 dejstva 549. motorizovane brigade na uništenju u širem... na uništenju ŠTS u  
4 širem rejonu Retimlja i deblokadi komunikacije Suva Reka-Orahovac. Znači, to je  
5 akcija koja je trajala četiri dana. To su svedočili ova dva... svedočila ova dva  
6 svedoka. Njima su čak i predočene ove analize i od strane Tužilaštva, analize  
7 ovih... komande Prištinskog korpusa. To je dokazni predmet Tužilaštva i upravo  
8 se odnosi na tu blokadu, odnosno učešće brigade ovog svedoka u tom incidentu i u  
9 toj akciji.

10 SUDIJA BONOMOY: [simultani prevod] Gospođo Carter, obojica ovih svjedoka  
11 spominjali su ovog svjedoka u svojim iskazima. Iako je dobro u sažecima po  
12 pravilu 65ter biti što konkretniji, nije nužno biti toliko konkretan u vezi sa  
13 pitanjima koje ste Vi iznijeli, osim ako se nema namjeru govoriti o nečem što  
14 nije toliko evidentno. Prema tome, mislim da Vaš se prigovor ovdje ne može  
15 prihvatiti i molim gospodina Bakrača da nastavi.

16 G. BAKRAČ: Hvala, časni Sude.

17 P: Gospodine Gavriloviću, mislim da ste mi odgovorili na prethodno  
18 pitanje. Uglavnom, samo mi recite da li je... Vi ste detaljno u svojoj izjavi  
19 opisali Vaše učešće u blokadi terena u, ovaj, u akciji na deblokadi ove  
20 komunikacije. Da li je vojnik Dejan Milošević, po Vašem sećanju, bio uopšte u  
21 toj blokadi toga tih... tih... ta četiri dana?

22 O: Sigurno nije. To sam već napomenuo da je vojnik Dejan Milošević,  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 sećam ga se odlično, vojnik je iz Prištine i imao je problema sa hodanjem, sa  
2 kukovima i bio je ograničeno sposoban. Tako da nije išao ni na kakav teren. On  
3 je radio u radionici, znači, ništa nije ra... Sigurno nije bio.

4 P: Da li ste... da li ste... da li ste u svom bataljonu imali još nekog  
5 Dejana Miloševića?

6 O: Ne.

7 P: Gospodine Gavriloviću, da li su Vaši... odnosno ovaj isti svedok za  
8 ovu istu akciju, i navodeći o silasku u selo Trnje kaže da su pripadnici Vašeg  
9 bataljona bacali ručne bombe u kuću. Da li su pripadnici pozadinskog bataljona  
10 imali bombe uopšte?

11 O: Ručne bombe nisu imali. Znači, nemoguće je da je imao bilo ko od tih  
12 ljudi.

13 P: Da li govorite o toj akciji ili uopšte za celo vreme trajanja rata?

14 O: Uopšte, znači, govorim. Znači, ručne bombe vojnici nisu imali i  
15 nemoguće je da je neko imao.

16 P: Gospodine Gavriloviću, molim Vas da pogledamo sad dokazni predmet  
17 P1995. Molim drugu stranu ovog dokumenta na B/C/S-u.

18 Gospodine Gavriloviću, pod tačkom 2 su angažovane... tačka 2 u prvom  
19 paragrafu i prva crta govori o BG-1 pa dalje. Piše: "Angažovane snage VJ",  
20 znači, snage koje su bile angažovane od strane VJ.

21 Da li ima tu pozadinskog bataljona da je ubrojan u angažovane snage ili  
22 dela pozadinskog bataljona bilo kog?

23 O: Nema niti pozadinskog bataljona niti dela baš iz tog razloga

24

25

26

27

28

29

30

1 što mi nismo bili u angažovanim snagama, mi smo bili kao snage za blokadu.

2 P: Da pogledamo sada... možda će nam lakše biti da pogledamo... znači,  
3 od dna strane je 1.,2.,3., 4. paragraf, i poslednju rečenicu nam pročitajte i  
4 recite nam da li se ove snage u blokadi odnose na Vaše... na Vašu jedinicu i na  
5 deo Vaše jedinice?

6 GĐA CARTER: [simultani prevod] Molim Vas možete li mi reći na kojoj je  
7 to stranici u engleskoj verziji?

8 G. BAKRAČ: To je... na engleskom je to sledeća stranica, časni Sude,  
9 stranica 3, pardon, 4.

10 Na engleskom, ako mogu da pomognem koleginići, je to niže na dnu strane.  
11 To je, znači, poslednja rečenica. Izvinjavam se, samo da pogledam. Biće da je to  
12 i na 5. strani. Počinje sa "U toku trećeg dana...".

13 Ovde vidim na engleskom je... Da.

14 Časni Sude, odnosno evo i za Sud i za koleginiću, 2. paragraf i 1., 2.,  
15 3., 4., 5., u 5. redu počinje iza "*Villages of Trnje and Lešane, the forces*  
16 *under the blockade...*"

17 Gospodine Gavriloviću, možemo da se vratimo na B/C/S. Nadam se da sam  
18 pomogao koleginići i časnom Veću.

19 P: Pročitajte nam ovu poslednju rečenicu "Snage u blokadi..."...

20 O: Da.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 P: ...i recite da l' se to odnosi na Vaše... Vaš deo jedinice?
- 2 O: "Snage u blokadi duž asfaltnog puta i na prostoru Široko, Smač, Donja  
3 Srbica, nalazili su se i dalje na svojim položajima."
- 4 To se baš odnosi na deo jedinice koja je bila tamo.
- 5 P: Da li ste imali bilo kakve pokrete u ova četiri dana?
- 6 O: Ne.
- 7 P: I, gospodine Gavriloviću, svedok (redigovano) je govorio o tome da je  
8 deo Vašeg bataljona, odnosno da je na deo Vašeg bataljona... da je deo Vašeg  
9 bataljona pronašao lokalnog Albanca u rejonu razmeštaja tog dela bataljona,  
10 tehničke čete, i da je on saslušan pa streljan. Da li možete Vi da se setite  
11 nekog takvog slučaja?
- 12 O: Ja mogu da se... ne da mogu da se setim. Ja se tačno sećam takvog  
13 slučaja jednog, jer je to bio jedini slučaj koji je pronađen neko od takvih  
14 ljudi u rejonu razmeštaja moje jedinice i uopšte...
- 15 P: Da pogledamo sada dokazni predmet Odbrane 5D228. To je borbeni  
16 izveštaj prišt...
- 17 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Da li je to sve što želite u vezi s  
18 tim pitati?
- 19 G. BAKRAČ: Ne.
- 20 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] U redu. Dakle, još uvijek ste na istoj  
21 temi.
- 22 G. BAKRAČ: Da, časni Sude, naravno. Ja hoću da pogledamo i pitaću ga  
23 dalje još dva-tri pitanja oko toga.
- 24 P: Pogledajte, pod tačkom 1.2 je aktivnost ŠTS, i onda imamo 2.  
25 paragraf. Pročitajte nam taj drugi paragraf, molim Vas, "Stražari pozadinskog  
26 bataljona..."
- 27 O: To se upravo i odnosi na... na toga. Piše ovako:
- 28
- 29
- 30

1 "Stražari pozadinskog bataljona 549. motorizovane brigade lišili su slobode...

2           PREVODILAC: Samo malo sporije, molim Vas, radi prevoda.

3           G. BAKRAČ: Samo usporite.

4           SVEDOK: ...lišili su slobode teroristu Šukri Derviša Gašija /Shukri  
5 Gashi/ koji se prikriveno kretao pored rejona razmeštaja jedinica. Pre toga,  
6 isti je odbacio automatsku pušku sa tri okvira municije i nož sa oznakom OVK.  
7 Isti je priznao da je pripadnik terorističke organizacije OVK. Nalazi se u  
8 procesu obrade od strane organa bezbednosti i vojne policije."

9           G. BAKRAČ: Gospodine Gavriloviću...

10          GĐA CARTER: [simultani prevod] Časni Sude, željela bih pokrenuti jedno  
11 pitanje u vezi s prijevodom. 5D228 odnosi se na borbene operacije od 22. maja  
12 1999. godine, a ja sam shvatila da mi razgovaramo o martu 1999. godine. Dakle,  
13 ili je riječ o pogrešci u prijevodu ili meni nije jasno kako su povezane te  
14 dvije stvari.

15          SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Gospodine Bakrač.

16          G. BAKRAČ: Časni Sude, ja ne znam. Nisam stigao da pratim i ova  
17 dokumenta i prevod, uopšte ne govorimo o martu. Ja sam pitao o ratnom periodu i  
18 ja ću ga sada dalje pitati da li je postojao još neki takav slučaj u ratnom  
19 periodu, ne o martu uopšte.

20          SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Ali, Vi ste govorili o konkretnim  
21 navodima koje je iznio (redigovano). A na koje se to razdoblje odnosi?

22          G. BAKRAČ: Časni Sude, na ratni period, i uopšte nije u izjavi ovog  
23 svedoka oročeno vreme, jer on kaže: "Jednog dana neko je pucao na vojsku, a  
24 posle, kao posledica toga, pronašli smo..."

25          PREVODILAC: Samo malo sporije radi prevoda, molim Vas.

26

27

28

29

30

1 G. BAKRAČ: "...kao posledica toga, pronašli smo lokalnog Albanca. Ja sam  
2 siguran da on nije pucao na nas, ali on je saslušan i streljan."

3 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Gospodine Gavrilović, osoba koju ste  
4 upravo spomenuli kao osobu koja je bila uhapšena, na koji način je ta osoba  
5 poginula?

6 G. BAKRAČ: Časni Sude, ako...

7 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Samo trenutak, molim Vas.

8 SVEDOK: Pa, ova osoba, ja ne znam da li je poginula ili ne, ali sigurno  
9 nije poginula u smislu streljanja ili bilo čega, jer je ta osoba predata  
10 organima vojne policije. I, koliko ja znam, protiv te osobe je podignuta  
11 prijava.

12 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Da li Vi to znate?

13 SVEDOK: [bez usmenog odgovora]

14 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Šta je bilo u toj prijavi? Za šta ga  
15 se teretilo?

16 SVEDOK: Ja sad tačne detalje ne znam, ovaj, ali znam kako je nastao  
17 događaj. Sećam se toga jer je to bio baš karakterističan slučaj. Ako  
18 dozvoljavate, da objasnim.

19 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Ja bih hteo da saznam šta se desilo  
20 nakon toga, ali Vi ne znate ništa u vezi sa nekim eventualnim postupkom koji je  
21 pokrenut protiv njega. Zar ne?

22 SVEDOK: Ja znam za postupak. Znači, postupak je... to lice je predata  
23 organima vojne policije...

24 G. BAKRAČ: Časni Sude...

25 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Da li Vi znate šta se zapravo desilo s  
26 njim nakon toga?

27

28

29

30



1 SVEDOK: Ne znam. Znam da je podnešena krivična prijava protiv njega, ali  
2 kasnije da li je osuđen ili...

3 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] A šta je stajalo u toj krivičnoj  
4 prijavi ako već znate za prijavu?

5 SVEDOK: Pa, vidite ovako. Lice je imalo, znači, sa sobom oružje, znači,  
6 pušku i municiju i nož koji je nađen na licu mesta gde je pronađeno to lice.  
7 Tako da...

8 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] To ste nam već rekli. Molim Vas recite  
9 mi, ako znate, šta je bilo u toj krivičnoj prijavi. Za šta ga se teretilo u tom  
10 dokumentu? U stvari, recite nam da li Vi uopšte znate da je postojao neki  
11 dokument na osnovu čega se njega teretilo pred vojnim sudom, odnosno da li je  
12 postojala ta krivična prijava?

13 G. BAKRAČ: Časni Sude...

14 SVEDOK: Ja video sam takav dokument kod advokata Bakrača, zato i znam da  
15 postoji. A ovaj...

16 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] U vezi s ovom konkretnom osobom?

17 SVEDOK: Da, baš u vezi njega.

18 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Kako se zove?

19 SVEDOK: Gaši, Šukri Gaši /Shukri Gashi/.

20 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Hvala.

21 Gospodine Bakrač, izvolite.

22 G. BAKRAČ: Časni Sude, hvala.

23 P: Gospodine Gavriloviću, da li možemo da pogledamo sad dokazni predmet  
24 5D903?

25

26

27

28

29

30

1 G. BAKRAČ: Skrećem pažnju časnom Sudu da u ovoj borbenoj... u borbenom  
2 izveštaju komande Prištinskog korpusa koju smo maločas pogledali, jer ne možemo  
3 da imamo paralelno oba dokumenta na ekranu zbog prevoda. U borbenom izveštaju  
4 stoji: "...lišili slobode teroristu Šukri Derviša Gašija /Shukri (Dervish)  
5 Gashi/," znači, sa prezimenom, imenom i imenom oca.

6 P: Gospodine Gavriloviću, da li je ovo krivična prijava od 22. maja  
7 1999., borbeni izveštaj isto od 22. maja 1999., krivična prijava vojnom tužiocu  
8 protiv Gaši Šukrije od oca Derviša?

9 O: Da, to je baš ta prijava.

10 P: Da li su... U krivičnoj prijavi, da bi samo brže išli, stoji da  
11 lice... ovlašćeno lice vojne policije kaže: "Kada sam preuzimao lice od Gaši  
12 Šukrije... Gaši Šukriju, rekao sam vodniku 1. klase Stojanović Ljubiši da izvrši  
13 pretres mesta gde su lišili slobode imenovanog."

14 Ko je kapetan prve... vodnik 1. klase Stojanović Ljubiša?

15 O: Vodnik 1. klase Stojanović Ljubiša je komandir odeljenja i u tom  
16 trenutku, mislim, u tom danu je on bio dežurni. A Gaši Šukriju su u stvari  
17 zaustavili stražari koji su bili u obezbeđenju, znači, pored tehničke škole gde  
18 je bila smešten... gde je bio smešten deo jedinice, noću u 2.00 sata.

19 P: Dakle, ako sam ja shvatio, on nije streljan, nego je predat vojnom  
20 policiji... vojnoj policiji koja ga je s krivičnom prijavom predala vojnom  
21 tužilaštvu.

22 O: Tako je. Ja dalje ne znam da li je osuđen ili ne. To je već...

23 P: Da li je, osim ovog incidenta sa ovim licem, bilo koji pripadnik  
24 Vašeg pozadinskog voda imao takav ili sličan slučaj da zarobi nekog OVK ili  
25 nekog civila?

26

27

28

29

30

1 O: Ne. Ne, apsolutno ne.

2 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Gospodine Bakrač, da li Vi takođe  
3 imate i dokumente iz kojih se vidi šta se desilo nakon podnošenja krivične  
4 prijave?

5 G. BAKRAČ: Časni Sude, za sada nemam. Ja ću... Ja sam i dao da se  
6 pregleda da li je u pregledu procesuiranih predmeta za krivično delo terorizam i  
7 udruživanje radi neprijateljske pro... delatnosti i čekam izveštaj o tome da  
8 li... da li... šta je dalja... dalja... dalja... dalja procedura bila.

9 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Hvala.

10 G. BAKRAČ:

11 P: Gospodine Gavriloviću, ja imam samo još jedno i jedino pitanje...

12 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Hvala.

13 G. BAKRAČ:

14 P: ... jedno pitanje, a to je... ono se lično odnosi na Vas.

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 Razgovarali bi i, koliko sam shvatio, postojao je plan da se albanski  
19 civili proteraju sa Kosova."

20 Prvo mi recite, znači, ovde kaže "tokom bombardovanja od strane NATO-a."  
21 Tokom bombardovanja, pre i početka rata, ko Vas je vozio? Ko je bio Vaš vozač?

22 O: Znači, moj vozač apsolutno nije bio taj vojnik... (redigovano), /ili/  
23 već koji je. Moj voj... vojni obveznik vozač koji je bio, to je bio voj... Goran  
24 Stefanović. Znači, čovek iz Leskov... odnosno iz okoline Leskovca, koji je...  
25 sada živi u okolini Leskovca i tako. Znači, nije bio apsolutno taj vojnik.

26 P: Da li Vas je ikada (redigovano) vozio?

27 O: Ne. Ne. Sigurno ne.

28 G. BAKRAČ: Časni Sude, to su bila sva moja pitanja za... dodatna pitanja  
29 za ovog svedoka. Ja nemam više pitanja. Hvala.

30 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Hvala, gospodine Bakrač.

- 1           Gospodine Ackerman.
- 2           G. ACKERMAN: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.
- 3   Unakrsno ispituje g. Ackerman:
- 4   [simultani prevod]
- 5           P: Gospodine Gavriloviću, ja imam nekoliko pitanja za Vas. Ja sam John
- 6 Ackerman, zastupam generala Pavkovića. Na početku Vašeg svedočenja, Vi ste
- 7 govorili o selu Damjane.
- 8           SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Da li možemo da pređemo na otvorenu
- 9 sednicu za Vaše unakrsno ispitivanje ili je to opasno?
- 10          G. ACKERMAN: [simultani prevod] Mislím da nije opasno.
- 11          SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Pređimo sada na otvorenu sednicu.
- 12   [Otvorena sednica]
- 13          SEKRETAR: [simultani prevod] Evo, sada smo na otvorenoj sednici.
- 14          SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Možete nastaviti, gospodine Ackerman.
- 15          G. ACKERMAN: [simultani prevod]
- 16          P: Tokom ispitivanja, govorili ste o selu Damjane i rekli ste da je tamo
- 17 bilo civila koji su i ostali u tom selu. Prvo, recite nam da li imate neku
- 18 predstavu o tome koliko je bilo civila u tom selu?
- 19          O: Ja sada ne mogu da kažem tačan broj civila koliko je bilo tamo, ali
- 20 to je selo, normalno...
- 21          P: Koliko kuća je otprilike bilo u tom selu?
- 22          O: Ja stvarno ne mogu da Vam kažem koliko je bilo kuća, ali bilo je
- 23 sigurno 50-ak kuća, možda i više.
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

ponedeljak, 28.01.2008.

Predmet br. IT-05-87-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 Jer, ja ni nisam ulazio u selo praktično kad sam obilazio deo svoje jedinice,  
2 jer su oni bili pored sela, u širem rejonu sela.

3 P: Da li znate da li su ti civili ostali u tom selu tokom svih 78 dana  
4 NATO kampanje ili Vam to nije poznato?

5 O: To mi nije poznato. Ja mislim da jesu.

6 P: Da li je NATO bombardovao to selo, koliko je Vama poznato, ili u  
7 blizini tog sela da li je bilo NATO bombardovanja?

8 O: Ne bih znao da Vam kažem sada. Ne sećam se.

9 P: U redu. Hvala.

10 SUDIJA BONOMOY: [simultani prevod] Gospodine Bakrač, očigledno je da će  
11 sada početi unakrsno ispitivanje od strane Tužilaštva, a to znači da postoji  
12 mogućnost da počnete sa još jednim svedokom u toku današnjeg dana. A vidim da je  
13 izražena zabrinutost o tome da je kasno data izjava sledećeg svedoka. Da li je  
14 došlo do izmene u redosledu svedoka?

15 G. BAKRAČ: Časni Sude, ja sam se bavio sa tri prethodna i ovom dvojicom  
16 svedoka, sa pet svedoka. Kolega Čepić treba da ima naredna četiri svedoka i  
17 mislim da je on imao problema sa prevodjenjem... sa prevodilačkom službom. On je  
18 više u to upućen jer je komunicirao sa njima. Ja nisam znao da ćete ovog  
19 trenutka pokrenuti to pitanje, mislio sam kad se završi svedok. A ja ću sad  
20 zamoliti da saradnik pozove kolegu Čepića i da me obavesti ili da on to da  
21 podatke koje bolje zna. Ali mislim da nije došlo do promene u rasporedu, da je  
22 to raspored koji je bio i poslat od strane... od strane referenta za predmet  
23 Tužilaštvu.

24 SUDIJA BONOMOY: [simultani prevod] Gospodine Hannis.

25

26

27

28

29

30

1 G. HANNIS: [simultani prevod] Osim onoga što sam rekao u vezi sa  
2 vremenom koje je bilo potrebno, pregledavajući ovu izjavu danas prepodne,  
3 primetio sam da su prvih 20 paragrafa prevoda jednostavno na engleski  
4 nerazumljivi, a onda izgleda kao da je neko drugi prevodio pa je to  
5 razumljivije. Ja bih zatražio da se prvih 20 paragrafa ponovo prevedu budući da  
6 ne mogu da ih koristim ovakve kakvi su.

7 SUDIJA BONOMOY: [simultani prevod] Što se vremena tiče, Vi kažete da  
8 nećete biti u prilici da ga unakrsno ispitujete pre srede.

9 G. HANNIS: [simultani prevod] Da, časni Sude, ali ne bih hteo da se u  
10 stvari dovedem u još goru situaciju da se ovoga svedoka pomeri napred, pa onda  
11 da dođe Vuković unapred, koji je, po mom mišljenju, daleko značajniji svedok.  
12 Tako da bih ja rađe za njega imao dodatnog vremena za pripremu. U svakom  
13 slučaju, ukoliko ne moram, ja ne bih da počnem sa ovim svedokom pre sutra  
14 popodne. A do tada ću biti u prilici da se pozabavim sa prvih 20-ak paragrafa.

15 SUDIJA BONOMOY: [simultani prevod] Gospodine Bakrač, ko je preveo prvih  
16 20 paragrafa izjave ili Vam to nije poznato?

17 G. BAKRAČ: Časni Sude, ja nisam u poziciji ovog trenutka to da Vam kažem  
18 jer je kolega Čepić za vikend tražio mogućnost pošto mu je u petak javljeno da  
19 ne može da bude gotov prevod, iz službe za prevođenje. Ja sam radio sa ovim  
20 svedocima koji su, ovaj, trebali... koji je trebalo da izađu da svedoče. I, on  
21 će Vam bolje informacije moći da dâ ili bar da meni prenese da bih ja bio  
22 pouzdan kada Vama iznosim.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. HANNIS: [simultani prevod] Mene brine to što je izjava uzeta 27. i  
2 28. decembra.

3 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Da, to je ono što je malo čudno budući  
4 da se ne radi o izjavi koja je uzeta u poslednjem trenutku.

5 Gospodin Čepić će morati kasnije da se pojavi u sudnici ukoliko dođemo  
6 do toga da pozovemo tog svedoka da svedoči, a takođe bi trebalo da se razmotri  
7 mogućnost da se pozove neki drugi svedok, ali ne Vuković.

8 Sada ćemo nastaviti sa ispitivanjem.

9 Unakrsno će Vas ispitivati Tužilaštvo, u ime Tužilaštva gđa Carter.

10 GĐA CARTER: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

11 Unakrsno ispituje gđa Carter:

12 [simultani prevod]

13 P: Dobar dan, potpukovniče. Ja sam April Carter i ja sam ovde u ime  
14 Tužilaštva i imam nekoliko pitanja za Vas vezano za operaciju u kojoj je  
15 učestvovala Vaša jedinica 1999. godine. Prvo bih htela da se prikaže dokument  
16 P3078.

17 Gospodine, ono čime se Vi bavite u Vašoj izjavi je u stvari operacija  
18 koja se odigrala oko 24. marta 1999. godine i to u blizini sela Trnje. Ja ću Vam  
19 sada pokazati kartu tih sela, a zamoliću da se pokaže donji deo srednjeg dela,

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 dakle, levo od Suve Reke kako bismo videli gde se vodila borba.  
2 Gospodine, da li vidite selo Trnje na karti?  
3 O: *I don't see*. Mislim, ne vidim... ili se vrlo nejasno vidi, ovaj.  
4 P: U redu. Da li vidite Prizren pri dnu strane?  
5 O: Da, da.  
6 P: U redu. Ako pogledate liniju desno i onda ako pogledate gore do  
7 drugog kvadrata, onda ćete videti maltene na toj liniji. Da li sad vidite?  
8 O: Da.  
9 P: U redu.  
10 GĐA CARTER: [simultani prevod] Možda bi mogli da zumiramo taj deo karte  
11 još malo.  
12 P: I, selo Trnje se sad u stvari nalazi sa desne strane ekrana, dakle, u  
13 srednjem ovom kvadratu. Da li vidite?  
14 O: Da.  
15 P: U paragrafu 8 Vaše izjave, Vi ste naveli da je 30-ak Vaših ljudi  
16 zauzelo položaj na tom brdu 25. marta 1999. Da li je to tačno?  
17 O: Da.  
18 P: I, konkretno, da se to brdo nalazilo između Trnja i Mamuše i to nekih  
19 500 metara od Trnja. Da li je to tačno?  
20 O: Tako je, 500 metara do 1.000 metara.  
21 GĐA CARTER: [simultani prevod] Da bi se lakše snalazili, zamolila bih da  
22 svedok tačno obeleži na karti gde su bili raspoređeni ti muškarci... tih 30-ak  
23 muškaraca.  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 SVEDOK: Pa, sada ja ne mogu tačno da obeležim na karti, ali otprilike,  
2 znači, je to otprilike ovde negde, znači.

3 GĐA CARTER: [simultani prevod] Molim Vas da to obeležite slovom A.

4 O: [svedok obeležava]

5 P: Vi ste Sudu rekli da je blokada trajala četiri dana i da se Vaši  
6 ljudi nisu pomerili s tog položaja. Da li je to tačno?

7 O: Tako je.

8 P: Kakva je bila vidljivost između Vašeg položaja i Trnja, odnosno šta  
9 ste mogli da vidite?

10 O: Ja sam i napomenuo u izjavi da je bilo prilično loše vreme, ali mi sa  
11 tog mesta na kome smo se nalazili mogli smo da vidimo samo nekoliko kuća, dve  
12 ili tri kuće su mogle da se vide odatle.

13 P: Osim vremena... vremenskih uslova, nije bilo ničeg drugog što je  
14 blokiralo pogled, dakle, s Vašeg položaja prema selu Trnje. To je tačno, zar ne?

15 O: Da. Mi smo bili na brdu.

16 P: U Vašoj izjavi Vi ste naveli da niste videli niti čuli bilo kakvo  
17 kretanje u selu Trnje. Da li je to tačno?

18 O: Nisam Vas razumeo u pitanju. U kom smislu nisam video?

19 P: U paragrafu 12 Vaše izjave, Vi ste naveli da niste videli, odnosno  
20 "Ja nisam video nikakvo kretanje niti borbu u selu." Da li je to tačno?

21 O: Da.

22 P: Da li to važi i za sva četiri dana dok ste Vi bili na položaju na  
23 brdu?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Tako je.

2 P: Međutim, Vi ste rekli da ste u okolnim područjima... da ste sa  
3 okolnih područja čuli da se vode borbe. Molim Vas da sada Sudu kažete na kojim  
4 položajima Vi mislite da su se vodile borbe tokom ta četiri dana?

5 O: Davajući tu izjavu, ja nisam mislio na konkretne položaje, jer je i  
6 nemoguće odrediti konkretan položaj. Znači, čula se sporadična pucnjava, znači,  
7 a ne znam iz kog pravca je dolazila tačno da bih mogao sada da kažem odavde ili  
8 odavde. Ja nisam video direktno da neko puca, tako da ne mogu reći sa kog pravca  
9 je dolazila pucnjava, ali se čula pucnjava.

10 P: Ta pucnjava koju ste čuli, da li mislite da je bila na većoj  
11 udaljenosti, odnosno da je dolazila s veće udaljenosti od Vas nego što je selo  
12 Trnje na primer?

13 O: Pa, otprilike da, jer...

14 GĐA CARTER: [simultani prevod] Neće mi više biti potreban ovaj dokazni  
15 predmet, molim IC broj.

16 SEKRETAR: [simultani prevod] IC173.

17 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Hvala.

18 GĐA CARTER: [simultani prevod] Molim sada da se prikaže P1995, i molim  
19 stranu 5 engleske verzije, prvi kompletan paragraf, i strana 2 B/H/S verzije,  
20 četvrti paragraf od dna.

21 P: Gospodine, razlog što sam Vas... postavljala pitanja u vezi toga gde  
22 ste se Vi nalazili i da li je bilo takođe i borbenih aktivnosti, Vi ste rekli da  
23 dok ste bili na tom brdu da niste videli ništa što se dešava u Trnju. Međutim,  
24 ako pogledate četvrti paragraf od dna strane, Vi tu kažete da su snage pod

25

26

27

28

29

30

1 blokadom... po liniji blokade, dakle, uz asfaltne ceste na području Široka,  
2 Smaća i Donje Srbice, su i dalje bile na svojim položajima.

3 A sada Vas molim da pogledate rečenicu iznad toga.

4 "STS /sic/ snage su odlučile da se povuku na području Trnja i Lešane,"  
5 odnosno tu se navodi da su snage, tokom te noći, koje su se izvukli iz Trnja i  
6 Lešana takođe bile razbijene.

7 E, sad ja Vas pitam kako to da je Vama promakla činjenica da je  
8 očigledno trajala operacija u selu Trnje i to u skladu sa borbenim izveštajem  
9 koji ste Vi lično citirali u Vašoj izjavi?

10 O: A ja sam već rekao na početku da sam video samo dve ili tri kuće od  
11 tog sela sa mesta na kome sam bio. Znači, ja nisam video selo. Selo je bilo u  
12 uvali, a ja sam video dve ili tri kuće samo. Znači, ništa nisam rekao pogrešno.  
13 Čula se pucnjava, znači. Ja sad ne mogu da odredim tačno da li je bila u selu  
14 ili iza sela ili desno od sela ili, ovaj, levo od sela.

15 P: Ali, gospodine, u paragrafu 12 Vaše izjave, Vi ste naveli da niste  
16 videli nikakvo kretanje ili borbene aktivnosti u selu. E, sad ja Vas ponovo  
17 pitam, kako Vi objašnjavate da u svojoj izjavi Vi kažete da nije bilo nikakvih  
18 borbenih aktivnosti u tom selu a kad je očigledno da je tokom noći trećeg dana  
19 pa sve do jutarnjih časova četvrtog dana u stvari se vodila jedna... trajala je  
20 operacija i to na udaljenosti na nekih 500 metara od Vas?

21 O: Vidite, ja nisam video operaciju koju Vi spominjete. Znači, niti sam  
22 učestvovao u njoj niti deo moje jedinice.

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Ja sam na to mislio kad sam rekao u izjavi. Ne znam tačno koji deo izjave mi  
2 citirate jer nemam izjavu...

3 G. BAKRAČ: Časni Sude, ja sam hteo da predložim da usher dâ gospodinu  
4 Gavriloviću primerak svoje izjave da on može da prati.

5 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Da, naravno.

6 Gospođo Carter, izvolite.

7 GĐA CARTER: [simultani prevod]

8 P: Gospodine, molim Vas da pročitate paragraf 12 Vaše izjave, pa ću Vam  
9 ja onda postaviti pitanje u vezi sa tim. Kad završite sa čitanjem recite.

10 O: "S obzirom da je to bio sam kraj zime i početak proleća, vreme je  
11 bilo hladno i prilično maglovito sva četiri dana i mi smo jedva nazirali..."

12 P: Gospodine... gospodine, svi možemo da pročitamo paragraf 12 Vaše  
13 izjave. Ali, ono što mene zanima je to što Vi kažete i tu da niste primetili  
14 nikakvo kretanje ili borbene aktivnosti u selu.

15 Rečenica se nastavlja, ali onda stoji dalje: "Čuli smo... mi smo čuli da  
16 je bilo borbi u širem rejonu ispred nas u toku ta četiri dana."

17 E, sad ja Vas pitam da ono što ste Vi prethodno obeležili na karti da li  
18 su operacije za koje ste Vi čuli, odnosno čuli da se dešavaju u Trnju, da li  
19 možete da kažete, odnosno Vi ste rekli da je to bilo dalje od sela Trnje.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 E, sad ja Vas pitam po treći put, kako se to poklapa sa dokaznim predmetom  
2 P1995, gde u stvari stoji da jeste bilo operacija koje su se odvijale 500 metara  
3 od Vas i to u selu Trnje? Kako sada...

4 G. BAKRAČ: Časni Sude...

5 GĐA CARTER: [nastavlja se prethodni prevod] ...možete u stvari da...

6 G. BAKRAČ: ...ako mogu...

7 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Samo trenutak jedan.

8 Gospodine Bakrač, samo trenutak jedan da se odgovori na pre... na  
9 pitanje.

10 GĐA CARTER:

11 P: /prevod engleskog transkripta: "Molim Vas odgovorite na moje  
12 pitanje."/

13 O: Nisam razumeo pitanje, ali ako je pitanje u smislu... Ja sam lepo  
14 napisao da nisam primetio nikakva pomeranja niti borbu u tom selu, jer ja sa tog  
15 mesta gde sam bio nisam ni mogao da vidim, znači, samo selo. A i, znači, čulo se  
16 u širem rejonu ispred nas, znači. Ni ja ne mogu da odredim sada da... ne mogu  
17 Vam reći sa udaljenosti od kilometar se čula borba sa moje desne strane ili  
18 udaljenost od pet kilometra sa moje leve strane. Mislim, to je... Već sam  
19 napomenuo već, čula se pucnjava sporadična, znači, tokom sva četiri dana, a ne  
20 samo tokom noći.

21 G. BAKRAČ: Časni Sude, ja sam hteo da nam koleginica Carter dâ referencu  
22 gde stoji "borbe su se vodile." U rečenicu koju... za koju traži objašnjenje, na  
23 B/C/S-u stoji: "Deo snaga ŠTS pokušao je duž potoka izvući se u selo Trnje i  
24 selo Lešane." Nigde ne kaže da su se vodile borbe, nego "pokušao izvući se."

25 I to sam hteo da nam dâ referencu, zato sam i pre odgovora svedoka nisam  
26 želeo ništa da sugerišem, samo da nam dâ referencu.

27 GĐA CARTER: [simultani prevod] Pozivam kolegu da pogleda sljedeći

28

29

30

1 paragraf, gdje stoji: "U toku četvrtog dana... ," s time počinje, i u  
2 posljednjoj rečenici piše: "Takođe je izvršeno razbijanje i uništenje ŠTS koje  
3 su koristeći noć izvukle se u selo Trnje i Lešane."

4 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Da li Vam je to dovoljno dobro kao  
5 odgovor?

6 G. BAKRAČ: Da, časni Sude, ali je skrenuta pažnja na treći dan i na  
7 izvlačenje, a ovde se vidi kada, znači, kada se to dešava, četvrti dan i u koje  
8 doba.

9 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Pitanje se odnosilo na cijeli period.  
10 Nastavite, gospođo Carter.

11 GĐA CARTER: [simultani prevod] Hvala.

12 P: Potpukovniče, skrećem Vašu pažnju na odgovor koji ste ranije dali na  
13 strani 66 današnjeg transkripta kada smo se bavili time gdje su se sve odvijale  
14 borbene operacije. Vi ste tada rekli da ne možete to reći konkretno, i onda sam  
15 Vas ja pitala, pucnjava koju ste čuli, da li smatrate da je ta pucnjava dolazila  
16 sa udaljenosti veće od udaljenosti iz sela Trnje, i Vi ste rekli, da. Znači,  
17 tokom cijelog tog razgovora Vi ste se držali stava da se u selu Trnje ništa nije  
18 dogodilo. Ja sada želim od Vas znati, imajući u vidu da P1995 piše da su  
19 teroristi razbijeni i uništeni na samo 500 metara od Vas, prvo, da li Vi to  
20 niste uspjeli primijetiti ili drugo, da li ste Vi Sudu rekli nešto netočno?

21 G. ACKERMAN: /prevod engleskog transkripta: "Časni Sude... "/

22 O: Ja Sudu ništa nisam rekao...

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Samo trenutak.

2 Gospodine Ackerman.

3 G. ACKERMAN: [simultani prevod] Časni Sude, možda se nisam ni trebao  
4 ustati, ali mislim da su pitanja zaista nepravična.

5 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Ja mislim da mi to možemo procijeniti  
6 u svijetlu onoga što je ranije rečeno. koji su odgovori dâti. Pitanja možda jesu  
7 teška, ali nisu nepravična, barem na prvi pogled.

8 G. ACKERMAN: [simultani prevod] Ali, časni Sude, ona je zauzela stav da  
9 su snage bile u selu Trnje i Lešane i da se tamo odigrala akcija. U paragrafu za  
10 treći dan piše da su oni pokušali izvući se uz potok, ali nikad... tamo ne piše  
11 da su oni zaista ušli u sela, oni su samo pokušali. A ako tu stoji pokušali,  
12 vjerojatno znači da nisu ni uspjeli. A sada reći da je u tim selima trajala neka  
13 bitka, to je nešto što ovaj dokument ne podržava.

14 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Četvrti paragraf, posljednja rečenica  
15 mislim da potkrepljuje taj stav, i ovde se zaista radi o pitanju tumačenja. Na  
16 kraju ćemo to mi morati odlučiti.

17 Gospodine Zečević.

18 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, pa u stvari gospodin Ackerman  
19 je u pravu, prijevod ovog dokumenta nije dobar...

20 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Ali, ja ne mislim da je on to rekao.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Koliko ja shvaćam, ovaj paragraf u kojem  
2 se govori o četvrtom danu, na srpskom stoji nešto drugo od onoga što stoji u  
3 engleskom prijevodu.

4 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Gospodine Gavriloviću, pogledajte,  
5 molim Vas, paragraf u kom se govori o četvrtom danu, i molim Vas da pročitate  
6 zadnju rečenicu, samo zadnju rečenicu iz tog paragrafa, naglas.

7 SVEDOK: "Takođe je izvršeno razbijanje i uništenje ŠTS koje su,  
8 koristeći noć, izvukle se u selo Trnje i Lešane."

9 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Da li je to krivo, gospodine Zečević?

10 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Pa, način na koji je to ovdje prevedeno,  
11 časni Sude, sugerira da je došlo do sukoba, da su one razbijene i uništene u  
12 blizini sela, ali to tu u srpskom originalu ne stoji. U srpskom originalu stoji  
13 da su one razbijene i uništene, a onda su se povukli prema selima Trnje i  
14 Lešane.

15 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Dobro, ali to je pomalo nelogično.

16 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Zašto bi bilo? Oni u ovom borbenom  
17 izvještaju kažu da je došlo do sukoba sa terorističkim snagama. Te su snage  
18 razbijene i uništene, i onda su se one, terorističke snage, povukle prema selu  
19 Trnje i Lešane. To tu stoji na srpskom. Ne bih sada želio vršiti pritisak na  
20 prevodioce, ali tako ja shvaćam ovo što piše na srpskom. Ne znam da li sam se

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 sada dobro izrazio na engleskom, ali, evo, to je suština stvari. Hvala.

2 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Pa, pokušat ćemo onda i još jedanput u  
3 svjetlu ovoga što ste Vi rekli, gospodine Zečević.

4 Gospodine Gavrilović, molim Vas lijepo da još jedanput na glas pročitate  
5 tu rečenicu.

6 SVEDOK: Samo zadnju rečenicu, znači.

7 "Takođe je izvršeno razbijanje i uništenje ŠTS koje su, koristeći noć,  
8 izvukle se u selo Trnje i selo Lešane."

9 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Gospođu Carter, nisam siguran da nešto  
10 više možete izvući daljnjim unakrsnim ispitivanjem u vezi s ovime, a mi ćemo od  
11 prevodilačke službe zatražiti formalni ponovni prijevod cijelog tog paragrafa  
12 koji počinje sa "Tokom četvrtog dana..."

13 GĐA CARTER: [simultani prevod] Svakako, časni Sude. Sljedeća tema treba  
14 biti obrađena na privatnoj sjednici.

15 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] U redu. Idemo na privatnu sjednicu.

16 [Poluzatvorena sednica]

17 [Status poverljivosti delimično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog veća]

18 SEKRETAR: [simultani prevod] Sad smo na privatnoj sjednici.

19 GĐA CARTER: [simultani prevod]

20 P: Gospodine, Vi ste u Vašoj izjavi rekli da su i (redigovano), i  
21 (redigovano) pogriješili kad su rekli da su sudjelovali u akcijama u i u okolici  
22 sela Trnje. Da li je to tačno?

23 O: Nisam razumeo šta ste me pitali. Šta su pogrešili?

24

25

26

27

28

29

30

1 Gde sam rekao to u toj izjavi?

2 P: Ja Vas pitam sljedeće. Vi ste, ranije govoreći, rekli da ste uvijek  
3 bili na uzvisini i u blizini sela Trnje se možda nešto dešavalo, a možda nije.  
4 Vi kažete da niti jedan od Vaših nije sudjelovao ni u kakvoj vrsti aktivnosti  
5 niti je držao stražu vani na uzvisini. Da li je to tačno?

6 O: To je apsolutno tačno, s tim što nisam razumeo ovo zadnje. Šta nije  
7 držao stražu na uzvisini? Ne znam na šta se odnosi pitanje. Da nije...

8 P: Ja samo pokušavam potvrditi sljedeće. Izgleda da je možda došlo do  
9 greške kad je riječ o stvarima koje su se dešavale u selu Trnje. I, ja sada  
10 pokušavam ustanoviti koji su razmjeri te greške. Vi sada kažete da se možda  
11 nešto i dešavalo u Trnju ili blizu Trnja, ali da Vaši vojnici u tome sigurno  
12 nisu sudjelovali. Da li je to tačno?

13 O: Kao što sam već rekao, ja, znači, moji vojnici nisu učestvovali ni u  
14 čemu, znači, nismo se spuštali sa brda. A da li se nešto dešavalo u selu ili ne,  
15 ja to stvarno ne znam jer sam bio relativno dosta udaljen i video sam samo dve  
16 ili tri kuće od sela sa mesta na kome sam bio.

17 P: Gospodine, imali ste priliku pročitati izjavu svjedoka (redigovano),  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 i onda ste na nju iznijeli komentare u Vašoj izjavi. Da li je to tačno?

2 O. Da.

3 P: Unutar te izjave, a to je (redigovano)

4 (redigovano)

5 (redigovano)

6 (redigovano) gdje se kaže da su o tome napisani neki izvještaji MUP-a, P2305 i

7 P2304, i oni idu uz tu izjavu.

8 Gospodine, i (redigovano), i dokazni predmeti P2305 i P2304 tvrde da su

9 četiri civila ustrijeljena u tom istom potoku oko 500 metara od Trnja u smjeru

10 Mamuše, a to je, znači, direktno prema Vašem položaju. Možete li mi, molim Vas,

11 objasniti kako su to i (redigovano), i MUP uspjeli utvrditi da su civili ubijeni

12 blizu Trnja u Vašem području operacija, a Vi smatrate da nitko od Vaših ljudi u

13 ničem nije sudjelovao?

14 O: Ako sam Vas ja dobro razumeo, znači, rekli ste prema Mamuši. To je

15 levo, ne... to nije prema Trnju. Ali, sigurno niko nije učestvovao od ljudi s

16 kojima sam ja bio tamo.

17 P: Da budemo konkretni, leševi su pronađeni 500 do 800 metara od Trnja u

18 smjeru Mamuše, a Vi ste u 9. paragrafu Vaše izjave rekli... napisali da se brdo,

19 na kojem ste se Vi nalazili, nalazilo između Mamuša i Trnja na otprilike 500

20 metara od Trnja. Prema tome, unutar par sto metara, radi se o istom mjestu. Zato

21 Vas molim da objasnite, ako to nisu bili Vaši ljudi, kao što to tvrdi

22 (redigovano), ko je to onda ubijao civile koje je našao MUP i o njima napisao

23 izvještaj?

24 O: Ja stvarno ne znam niti o kojim se civilima radi.

25

26

27

28

29

30

1 I ovde, ako se dobro razumemo, znači, Vi spominjete potok, a ja spominjem da je  
2 deo moje jedinice bio na brdu koje je daleko sigurno, znači, ispred mene je bila  
3 poljana koja je velika i bio je potok možda u toj poljani. Znači, vrlo velika  
4 udaljenost sa mog mesta gde smo bili ja i moji ljudi. Tako da stvarno ne znam ko  
5 je mogao da, ovaj...

6 GĐA CARTER: [simultani prevod] Molim da pogledamo ponovo IC...

7 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] 137.

8 GĐA CARTER: [simultani prevod] 137.

9 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] U stvari, 173.

10 GĐA CARTER: [simultani prevod]

11 P: Gospodine, u cijelom tom području gdje se nalazila Vaša uzvisina ima  
12 više potoka i (redigovano) je sasvim precizno rekao gdje je on točno bio  
13 razmješten i rekao da je on bio u toj grupi koja je na kraju ubila više civila  
14 na tom mjestu. Prema tome, ako ste Vi mogli otamo vidjeti Trnje ili barem  
15 nekoliko kuća u Trnju, kako ste to onda uspjeli ne vidjeti potok?

16 O: Da li me niste dobro razumeli? Ja sam rekao da je ispred mene bila  
17 poljana i potok negde u toj poljani na sredini. Nisam rekao da nisam video  
18 potok.

19 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Gospođo Carter, da li je ovo pogodan  
20 trenutak za pauzu?

21 GĐA CARTER: [simultani prevod] Da.

22 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Gospodine Gavrilović, sada moramo  
23 napraviti pauzu od sat vremena. Molim Vas lijepo da napustite sudnicu sa sudskim  
24 poslužiteljem.

25 [Svedok se povlači]

26

27

28

29

30

1 G. FILA: Izvinjavam se, da samo budem koristan. Pošto ja engleski ne  
2 znam dobro, ali na strani 74, red... red 19, pogledajte u pauzi. Mislím da nije  
3 ušao odgovor i da su prevodioci rekli da ga nisu razumeli. Ako je to bitno  
4 nešto, dobro, ako nije bitno, izvinite na vremenu.

5 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Mislím da je na kraju svjedok sve to i  
6 objasnio kad je rekao: "Ne znam na što se odnosi pitanje... ," a onda je gospođa  
7 Carter ponovo postavila pitanje. Tako da mislim da nije bilo nikakve štete na  
8 kraju krajeva. Hvala.

9 Nastavljamo sa radom u 13.45h.

10 ... Pauza za ručak počela u 12.45h

11 ... Sednica nastavljena u 13.45h

12 [Svedok je pristupio svedočenju]

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Izvolite sjesti.

14 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Gospođu Carter, izvolite.

15 GĐA CARTER: [simultani prevod]

16 P: Gospodine, u glavnom ispitivanju ispalo je da Vi kažete da je  
17 pozadinski, odnosno logistički bataljon cijelo vrijeme samo podržavao jedinice i  
18 nikada nije sudjelovao ni u kakvoj borbenoj operaciji. Da li sam pravilno  
19 shvatila Vaš iskaz?

20 O: Da, jeste.

21 P: Da li to vrijedi za cijeli ratni period?

22 O: Tako je.

23 P: A sada molim P3081. To je bio dokazni predmet 925 iz predmeta  
24 *Milošević*, ratni dnevnik 549. brigade. Treba mi strana 115 na engleskom

25

26

27

28

29

30

1 i 167 na B/H/S-u.

2 P: Gospodine, da li je u Vašoj jedinici bio i stariji vodnik 1. klase  
3 Fežik?

4 O: Ne.

5 P: Da li je postojao još neki pozadinski bataljon u 549. brigadi?

6 O: Ne.

7 P: Pogledajte zadatak za 29. maj 1999. To je zadatak za pozadinski  
8 bataljon i tu stoji da je 30 vojnika poslano na zadatak u područje, to je sad  
9 nečitko, vojnog odjela Prizren u bitku sa pripadnicima MUP-a i Vojske  
10 Jugoslavije i da je tada ubijeno sedam terorista.

11 Da li možete reći kako Vi objašnjavate ovaj zadatak za pozadinski  
12 bataljon? Ako oni idu u operaciju u kojoj ubiju sedam ljudi, kako to nije  
13 borbena operacija?

14 O: Ja sam u svojoj izjavi već napisao i rekao da, znači, nismo  
15 učestvovali direktno u borbenoj operaciji nijednoj. Znači, par puta jesmo, deo  
16 jedinice, znači, obično je to bilo, eto, kao što sam i napisao, i u ovom  
17 slučaju, 30-ak ljudi koji su služili isključivo za zatvaranje pravaca i  
18 prelivanje terorista, odnosno izvlačenje sa... sa ovog... njihovih položaja. A u  
19 ovom zadatku, ne znam o kome se radi ovde tačno. Ovde piše vodnik Fejzić. On  
20 jeste bio u sastavu pozadinskog bataljona. Ja sam čuo prevod Fe... neko drugo  
21 ime.

22 P: Ali, gospodine, moje prvo pitanje Vama je bilo...

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Vi ste u Vašem glavnom ispitivanju izjavili da pozadinski bataljon ni u jednom  
2 trenutku nije radio ništa drugo osim podrške jedinica i nikada nije sudjelovao  
3 ni u kakvoj borbenoj operaciji, i Vi ste rekli: "Da, da."

4 G. ACKERMAN: [simultani prevod] Časni Sude, opet se dižem kako bih  
5 protestirao zbog pravičnosti. Ako pogledate ovaj dokument, onda je sasvim jasno  
6 da se tu govori o pozadinskom bataljonu i završava sa 30 ljudi poslano u  
7 zadatak, ne stoji borbeni zadatak, ne stoji da su ikoga išli napasti. I onda,  
8 sljedeći odjeljak se odnosi na vojni odsjek Prizren i opisuje što su oni tamo  
9 radili, a ona to pripisuje pozadinskom bataljonu. Pa, to svatko može pročitati i  
10 jasno vidjeti da je to to. Stvari su sasvim jasne.

11 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Gospođo Carter.

12 GĐA CARTER: [simultani prevod] To je moguće tumačenje, no svjedok je na  
13 strani 79, prvi redak, rekao: "Ja sam u mojoj izjavi samo rekao da smo mi  
14 ponekad išli u operaciju, u stvari, ponekad jesmo, dio jedinice, što sam i  
15 napisao."

16 Prema tome, svjedok je vrlo jasno prilikom glavnog ispitivanja i na  
17 početku ovog ispitivanja pazio da nijedan dio svoje jedinice ne spomene u okviru  
18 borbenih operacija, a sada na strani 79 priznaje da su dijelovi jedinice

19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 sudjelovali u nekim borbenim operacijama, i ja bih to željela istražiti. Prema  
2 tome, možda je ovo tumačenje bilo pogrešno, međutim, na ovaj ili onaj način  
3 primičemo se istini.

4 G. BAKRAČ: Časni Sude...

5 SUDIJA BONOMOY: [simultani prevod] Samo trenutak.

6 Vi ste proveli dosta vremena ispitujući svjedoke o tome kakvu je ulogu  
7 jedinica igrala u blokadi Trnja.

8 GĐA CARTER: [simultani prevod] Da. Međutim, sada prelazimo na period u  
9 maju.

10 SUDIJA BONOMOY: [simultani prevod] Da, dobro. Ali, ne možete nikako  
11 protumačiti da je on izjavio da nikada nije sudjelovao ni u kakvoj vrsti borbe.

12 GĐA CARTER: [simultani prevod] Časni Sude, u glavnom ispitivanju, na  
13 strani 79, prvi redak, on je to počeo govoriti, da je ta jedinica samo pružala  
14 logističku podršku.

15 SUDIJA BONOMOY: [simultani prevod] Da, to znam, to znam. Ali, Vi sada  
16 nama kažete da je on u glavnom ispitivanju rekao da nisu sudjelovali ni na kakav  
17 način u borbi, ali to nije točno. Ova izjava je dio glavnog ispitivanja.

18 GĐA CARTER: [simultani prevod] Da, časni Sude, ali on uvijek kaže da su  
19 oni samo držali blokadu, i negdje se spominje, čini mi se, neka cisterna za  
20 vodu, itd. Prema tome, utisak koji je dāt je uvijek taj da je ta jedinica samo  
21 ili držala neku blokadu ili pružala podršku jedinicama koje su sudjelovale u  
22 borbi. Zato sam ja to pitala na strani 79.

23

24

25

26

27

28

29

30



1 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Pa, biti dio blokade je očito dio  
2 jedne borbene operacije na ovaj ili onaj način. Međutim, ovdje je konkretno  
3 rečeno to da ono što ste Vi rekli predstavlja pogrešno tumačenje ratnog  
4 dnevnika. Pretpostavljam da to prihvaćate.

5 GĐA CARTER: [simultani prevod] Sasvim iskreno govoreći, kad sam ja to  
6 čitala, nisam primijetila ovu točku zarez, tako da je sasvim to moguće to da je  
7 procjena gospodina Ackermana točna. Međutim, ja se onda oslanjam na stranu 79,  
8 prvi redak, i na osnovu toga sada postavljam pitanja o direktnom sudjelovanju u  
9 borbama.

10 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Nema prigovora na to da Vi postavljate  
11 ta pitanja. Prigovor se odnosio samo na to da ste Vi jedan unos u bor... ratni  
12 dnevnik okarakterizirali kao nešto što govori o borbi. Prema tome, nastavite bez  
13 ratnog dnevnika.

14 GĐA CARTER: [simultani prevod] Da, u redu.

15 P: Gospodine, Vi ste sada rekli Sudu da su dijelovi Vaše jedinice  
16 ponekad sudjelovali u direktnim borbenim dejstvima. Kada?

17 O: Nisam rekao da su učestvovali u direktnim borbenim dejstvima, ja  
18 moram to da ponovim. Ja... ili ste me Vi pogrešno razumeli.

19 P: Ja citiram Vaš odgovor, gospodine, gdje kažete:

20 "Ja sam u mojoj izjavi već napisao i rekao da smo direktno  
21 sudjelovali... nismo sudjelovali u borbenim operacijama direktno, u stvari,

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 par puta jesmo, dio jedinice, kao što sam napisao u mojoj izjavi, i u ovom  
2 slučaju, 30 ljudi koji su dovedeni samo da bi spriječili prelivanje terorista."

3 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Dobro, a što je to drugo nego reći  
4 sudjelovali smo u blokadi?

5 GĐA CARTER: [simultani prevod] Ali, časni Sude, iskaz ovog svjedoka je  
6 da nikada nisu napustili ono brdo... onu uzvisinu. Ono što su rekli (redigovano)  
7 i (redigovano) puno se više poklapa sa ovim opisom ovdje, da su oni išli i  
8 uklanjali teroriste.

9 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Da, to je možda tako. Ali, Vi sada  
10 optužujete svjedoka da je rekao nešto različito od onoga što je već rekao, a  
11 onda imate poteškoća da mi kažete u čemu je točno razlika.

12 Ovo je već drugi prigovor na to da je Vaše unakrsno ispitivanje  
13 nepravilno prema svjedoku, a to je jedna dosta teška optužba. Recite mi možete  
14 li mi sada točno reći u čemu se sastoji to proturječje koje, prema Vašim  
15 riječima, postoji u iskazu svjedoka?

16 GĐA CARTER: [simultani prevod] Časni Sude, svjedok sasvim jasno kaže da  
17 postoji razlika između direktnog učešća u borbenim operacijama i indirektnog  
18 učešća. Ja sada pokušavam utvrditi što je bilo direktno učešće, da li ga je  
19 bilo, kada ga je bilo, jer to je... puno više se poklapa sa onime što kažu  
20 (redigovano) i (redigovano).

21 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Ali, gdje je on to do sada rekao da je  
22 njegov bataljon sudjelovao u direktnim borbenim dejstvima? Gdje je on to rekao?

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1           GĐA CARTER: [simultani prevod] Strana 79, redak 1. Izgleda da se ovdje  
2 pravi jedna razlika. Nakon toga je gospodin Ackerman izložio prigovor, tako da  
3 nisam uspjela to u potpunosti istražiti.

4           SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Ali, on jasno kaže: "Nismo direktno  
5 sudjelovali ni u kakvim borbenim dejstvima," a nakon toga objašnjava da jesu  
6 sudjelovali, ali u blokadi.

7           GĐA CARTER: [simultani prevod] Da. Ali, onda kaže "nekoliko puta." Prema  
8 tome, ne radi se samo o jednom jedinom incidentu.

9           SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Vi već imate iskaz jednog drugog  
10 svjedoka koji je svjedočio danas o puno direktnijem učešću, no u svakom slučaju,  
11 ako želite dalje na tome raditi, izvolite, ali u svakom slučaju na osnovu  
12 odgovarajućih pitanja, a ne nepravičnog tumačenja onoga što kaže svjedok ili  
13 ratni dnevnik.

14          GĐA CARTER: [simultani prevod] Ukoliko Vi smatrate da smo prije  
15 današnjeg dana imali bolje dokaze, onda idem dalje.

16          SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Ne, ne. Ne prije današnjeg dana. Imali  
17 smo jednog svjedoka danas koji je govorio o istom kraju.

18          GĐA CARTER: [simultani prevod]

19          P: Htjela bih sada da pređemo na P1981, B/H/S strana 6, odjeljak G, a na  
20 engleskom strana 8, prvi redak. Skrećem konkretno Vašu pažnju na 8.7,  
21 pododjeljak G, gdje se traži logistička podrška. Gospodine, svjedoci  
22 (redigovano) izjavili su da su, nakon što je obavljena operacija u kojoj se  
23 govori u P1995, oni sudjelovali u nekakvoj vrsti operacije čišćenja. Vi pak u  
24 paragrafu 13 Vaše

25

26

27

28

29

30

1 izjave kažete da uopće niste ušli u to selo nego da ste išli odmah za Prizren.  
2 Ja sada pokušavam utvrditi da li je naređenje koje je došlo od Vaše  
3 pretpostavljene komande indiciralo da Vi trebate očistiti ratište Vašim snagama  
4 i opremom, a kad se završe borbena dejstva i u suradnji sa teritorijalnim  
5 organima. Meni je ovo u skladu sa njihovim prethodnim svjedočenjem. Da li Vi  
6 meni kažete sada da su svi drugi ljudi iz 549. brigade išli da čiste teritorij,  
7 a samo Vi niste?

8 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Gospodine Bakrač.

9 G. BAKRAČ: Časni Sude, da li to koleginica sugerije da je cela 549.  
10 brigada išla da čisti bojište? Ja ne vidim gde se to odnosi na pozadinski  
11 bataljon i gde to u ovom paragrafu stoji. Ovo je naredba komandanta cele 549.  
12 brigade i ne vidi se uopšte ko to vrši asanaciju bojišta.

13 GĐA CARTER: [simultani prevod] Časni Sude, uz svo dužno poštovanje, ako  
14 se neka borbena akcija odigrava 500 metara od ove jedinice, a postoje iskazi  
15 prethodnih svjedoka da su oni sudjelovali u tom čišćenju, ja onda pokušavam  
16 utvrditi kako ovaj svjedok na neki način može sebe izdvojiti iz toga.

17 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Vaše pitanje ovisi o pretpostavci...  
18 na pretpostavci da se u naređenju pretpostavljenog kaže da on mora da čisti  
19 ratište. Gdje to možemo vidjeti?

20 GĐA CARTER: [simultani prevod] Časni Sude, kao prvo, govori se o

21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 logističkoj podršci u 8.7, i tu se govori u tehničkoj podršci, medicinskoj  
2 podršci i čini se da se daju logistički zadaci.

3 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Da, no je li to upućeno bataljunu za  
4 logistiku? Jer čini se da je ovo upućeno zapravo radnoj... ratn... borbenoj  
5 grupi 5, 6, 7, 1 i 2 549. motorizirane brigade.

6 GĐA CARTER: [simultani prevod] Da, ali iz potvrde o primitku čini se da  
7 je ovdje riječ o borbenom izvještaju o kojem smo dosta već govorili.

8 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Pa, gospođo Carter Vaše pismo... Vaše  
9 pitanje je prilično nerazumljivo. To bi trebalo puno jasnije, puno izravnije,  
10 jer ovako se gubi užasno puno vremena.

11 GĐA CARTER: [simultani prevod] Da, svakako, časni Sude.

12 P: Kada su završile borbene operacije nakon četvrtog dana, kao što se to  
13 opisuje u P1995, što je radila Vaša jedinica?

14 O: Ako mislite, znači, na ovaj konkretan slučaj o kome smo razgovarali  
15 već, znači, ja sam to i napisao u izjavi. Znači, nisam imao nikakve veze sa  
16 borbenim operacijama. Nakon, znači, završetka zadatka, moja se jedinica povukla  
17 u Prizren. Ništa nismo radili, nikakvo čišćenje, nikakva asanacija bojišta, ne  
18 znam šta.

19 P: Ali, ako je postojala jedna operacija koja se odvijala otprilike 500  
20 metara dalje od Vas, tko je onda bio odgovoran za čišćenje Trnja?

21 O: Ne razumem kakvo čišćenje Trnja. Ja sam imao zadatak specifičan i taj  
22 zadatak sam izvršavao. Nikakav drugi zadatak nisam dobio niti sam izvršio drugi  
23 zadatak.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine, ako je postojala operacija asanacije u Trnju, biste li se  
2 Vi sa mnom složili da bi to na neki način dovelo do pogibija ili drugih  
3 uništavanja u Trnju?

4 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Nemojte na ovo odgovoriti.

5 Kao prvo, recite mi što je temelj za to da je postojala ta operacija  
6 čišćenja ili asanacije?

7 GĐA CARTER: [simultani prevod] Svakako, časni Sude. To bi bio dokument  
8 P1995.

9 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] U redu. Dozvolite da vidimo to na  
10 ekranu.

11 G. BAKRAČ: Časni... Časni Sude.

12 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Samo trenutak, gospodine Bakrač.

13 G. BAKRAČ: Nije najavljen, časni Sude.

14 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Oprostite, što nije najavljeno?

15 G. BAKRAČ: Meni je prevedeno dokument 1995.

16 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Da, i to je taj dokument, nadam se.

17 G. BAKRAČ: I nije najavljen uopšte.

18 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Molim da se poveća onaj dio koji se  
19 odnosi na četvrti dan. To je, čini mi se, otprilike u sredini stranice.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 [Pretresno veće i sekretar se savetuju]

2 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Molim Vas nastavite sa svojim  
3 pitanjima.

4 GĐA CARTER: [simultani prevod]

5 P: Gospodine, zamolit ću Vas da pogledate posljednju rečenicu gdje  
6 stoji: "STS /sic/ izvukli su... povukli su se u sela Trnje i Lesane /sic/  
7 tijekom noći i tamo su zaokruženi i uništeni..."

8 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Da, ali vidite, tu smo došli do  
9 problema sa prevodjenjem. Jer, kao što gospodin Zečević sugerira, tu stoji da su  
10 se snage povukle prema selima Trnju i Lešanima nakon što su bili zaokruženi i  
11 uništeni, i mi smo tražili novi prijevod iz CLSS-a. Tako da vidim... ja ne mogu  
12 točno shvatiti kamo Vi zapravo idete.

13 Gdje tu zapravo stoji sugestija da je Trnje očišćeno ili asanirano ili  
14 već koju riječ želite upotrijebiti?

15 GĐA CARTER: [simultani prevod] Ako pogledate što stoji pod trećim danom,  
16 pa onda četvrtim danom; pod trećim danom stoji: «Snage STS-a /sic/ pokušale su  
17 se povući uz potok prema selima Trnju i Lešane», i onda pogledajte posljednju  
18 rečenicu, vidite da su se oni izvukli. Tu se kaže da su oni pokušali to učiniti  
19 i da su došli do sela Trnje i Lešane tijekom noći i da su tada zaokruženi i  
20 uništeni. Dakle, ako pogledate ove dvije izjave zajedno, čini se da se jedna  
21 dogodila prva, a nakon toga se kaže što se doista dogodilo, dakle, da su  
22 zaokruženi i uništeni.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Dakle, moje pitanje s tim u vezi je u okviru dokumenta P1995.

2 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] U redu. Nastavite onda sa svojim  
3 pitanjima, pa ćemo vidjeti kakav ćete odgovor dobiti.

4 GĐA CARTER: [simultani prevod]

5 P: Gospodine, ako je došlo do zaokruživanja i uništavanja snaga ili u  
6 Trnju ili u blizini Trnja, koja je grupa zapravo bila odgovorna za čišćenje  
7 bojišta?

8 O: Pa, ne znam u kom smislu čišćenje bojišta. Znači, ja sam to  
9 /nerazgovetno/. Ja nisam dobio takav zadatak i tako... i nisam ni izvršavao  
10 takav zadatak. A ne znam koja je grupa dobila takav zadatak.

11 P: U točki 8.7 u vezi s logističkom podrškom, u prvotnoj zapovjedi,  
12 dakle, koja je upućena 549-toj, ako ste Vi bili u bataljonu za logistiku, a  
13 nemate zadatak da vršite bilo kakvu podršku, koja... o kojoj je onda grupi  
14 riječ?

15 O: Ne razumem o kojoj grupi. Na šta se odnosi pitanje o kojoj grupi je  
16 reč?

17 P: Čuli smo u ovom predmetu iskaze (redigovano) da nakon operacije u  
18 Trnju, oni su otišli u Trnje kako bi izvršili čišćenje tog područja. I onda se  
19 tu govori o zauzimanju kamiona, higijene i o drugim stvarima. Ono što ja pitam,  
20 ako oni lažu s tim u vezi i oni nisu zapravo čistili taj teren, nisu bili dio te  
21 operacije, koja je onda grupa na tom području bila odgovorna za čišćenje?

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 O: Ja to ne znam koja je grupa bila odgovorna za bilo kakvo čišćenje.

2 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Gospodine Gavrilović, mi stalno u ovoj  
3 sudnici gledamo zapovjedi koje... kojima se jedinice upućuju na čišćenje ili na  
4 asanaciju terena, dakle, bojišta, mislim da se upravo koristi riječ asanacija.  
5 Da li je to nešto što Vi uopće nikada niste čuli?

6 SVEDOK: Ne, ja sam čuo, ali nisam video niti sam dobio zadatak nekakav  
7 za asanaciju, niti sam izvršio takav zadatak. Znači, niti sam video ovde sada da  
8 je nešto u vezi toga naređeno. Ne znam gde je...

9 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Čini se da se to događa upravo u  
10 situacijama gdje je došlo do borbe gdje je netko zaokružen i uništen. A čini se  
11 isto tako da se upravo to ovdje dogodilo. Da li Vi nama ne možete reći tko je  
12 imao zadatak da vrši asanaciju na području Trnja? Vi ste bili udaljeni od tog  
13 mjesta samo nekih 500 metara.

14 SVEDOK: Da, ja ne znam za... za bilo kakvu as... ne znam da je bilo ko  
15 imao zadatak asanacije tog terena.

16 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Izvolite.

17 GĐA CARTER: [simultani prevod]

18 P: I, posljednja tema o kojoj bi sa Vama željela razgovarati tiče se  
19 krivičnih prijava i istraga u kojima se Vas navodi kao optuženog. Ja bih  
20 zamolila dokument P982, stranicu 23 na engleskom jeziku i stranica 6 na B/H/S-u.  
21 Riječ je o točki 82.

22 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Da li je gospodin optužen u nekom  
23 krivičnom postupku koji još uvijek traje?

24

25

26

27

28

29

30

1           GĐA CARTER: [simultani prevod] Pa, to je ono što bih željela utvrditi,  
2 jer ne znamo što je dispozitiv u tom postupku.

3           SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Bakrač.

4           G. BAKRAČ: Časni Sude, ako je tačan broj P koji je naveden u  
5 transkriptu, 982, ja ga nemam na popisu prijavljenih dokaza za ovog svedoka.

6           GĐA CARTER: [simultani prevod] To je tačno, moram reći. Riječ je zapravo  
7 o 962, popis dostavljenih krivičnih prijava protiv počinitelja iz 549-e.  
8 Oprostite, pogriješila sam.

9           Čini mi se da na engleskom jeziku imamo tačnu stranicu, ali nemamo tačnu  
10 stranicu na B/H/S-u. Riječ je o stranici 6.

11          P: Gospodine, pod tačkom 82 navodi se major Pavle Gavrilović na Vojnoj  
12 pošti 4445/12. Čini se da je ovdje pogrešno naveden Vaš čin, no s druge strane,  
13 u to vrijeme to je ispravna vojna pošta. Je li tako?

14          O: Tako je. Ako se odnosi, znači, na 2000. godinu, onda sam već bio  
15 major, znači, odnosno i na 1999. jer sam već bio major tada.

16          P: U redu. Dakle, tačan je i čin. Prema ovom, Vas se tereti po članu 174  
17 radi zloupotrebe ovlasti, a to se navodi i u Kaznenom zakonu Savezne Republike  
18 Jugoslavije. Imamo to kao dokaz P1736. Dakle, Vas se tereti za zloupotrebu Vašeg  
19 položaja. U članu 174 kaže se: "Osoba koja zloupotrebljava svoj položaj ili  
20 ovlasti iznad granica obuhvaćenih njezinim službenim položajem ili koja propušta  
21 izvršiti svoje službene obaveze kako bi za sebe stekla neku korist ili za nekog  
22 drugog, te time nanosi štetu pravima nekog drugog... ," i dalje se navodi opseg  
23 kazni.

24

25

26

27

28

29

30

1           Što se dogodilo da se Vas ovdje tereti ili da Vas se... protiv Vas  
2 pokrenuta istraga prema članu 174?

3           O: Ja stvarno ne znam o kom se ovde konkretnom slučaju radi znači. A  
4 jedini put na... kada sam uopšte bio na, ovaj, na sudu i kada sam tamo davao  
5 nekakvu izjavu, i verov... mislim, ne verovatno nego je sigurno to tô o čemu Vi  
6 sada kažete. A to je bilo, ovaj, ovde je to okarakterisano kao zloupotreba  
7 položaja, itd., itd. Radilo se o... za... za vreme NATO agresije, znači, radilo  
8 se o... o kombiju koji je nađen u rejonu moje jedinice, znači, vozilo kombi.  
9 Nakon toga, znači, sačinjena je sva dokumentacija potrebna koja je, znači, bila  
10 propisana i potrebna da se to uradi, i nakon... da li je neko sada pomislio ili  
11 video da... ili prijavio da je to ukradeno ili već kako, bitno... ja sam nakon,  
12 to je bilo negde ili 1999. ili 2000. godine, ja sam bio na sudu kod nas, znači,  
13 pokazao ovu dokumentaciju što sam imao i to je odbačeno kao neosnovano. Znači,  
14 niti sam kažnjen nečim niti je, ovaj, nešto urađeno. Nikakvo... nikakve druge  
15 zloupotrebe službenog položaja nisam imao ja, niti neke prijave.

16           P: Gospodine, a zašto bi Vas se teretilo po Krivičnom zakonu Savezne  
17 Republike Jugoslavije zbog zloupotreba Vašeg položaja, a ne da... a da Vas se  
18 nije teretilo prema srpskom krivičnom zakonu gdje se pronalaze mogućnost, dakle,  
19 da Vas se tereti za krađu, ubojstvo i slične zločine? Zašto se Vas tereti prema  
20 Krivičnom zakonu Savezne Republike Jugoslavije?

21           G. BAKRAČ: Časni Sude.

22           SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Gospodine Bakrač, dopustite svjedoku  
23 da dâ odgovor.

24

25

26

27

28

29

30

1 SVEDOK: Ja stvarno ne znam. Ne znam ni ove članove koji su iz tog  
2 zakona. Ja, kažem, nisam ni siguran da se to rad... ovde. Jedini put što sam bio  
3 uopšte za nešto, ovaj, na sudu je taj.

4 GĐA CARTER: [SIMULTANI PREVOD] U redu. Vi ste više puta rekli da su Vas  
5 teretili samo jedanput i da se tu ništa nije dogodilo. A ja bih Vam sada htjela  
6 skrenuti pažnju na jedan drugi dokument P3080, a to je izvještaj pravosudnih  
7 organa od 18. maja 1999., i tu se kaže da je protiv Vas pokrenuta krivična  
8 prijava u tom predmetu na temelju kršenja prava na jednakost građana, što je  
9 kodificirano članom 186 Krivičnog zakona Savezne Republike Jugoslavije, a gdje  
10 stoji: "Službena osoba koja na temelju razlika u nacionalnosti, vjeroispovjesti,  
11 političkim ili drugim uvjerenjima izvrši, odnosno ograničava prava građana koja  
12 su zagantirana Ustavom ili zakonom, bit će kažnjena."

13 I, onda se navodi kakve su kazne. Gospodine, ako je protiv Vas podignuta  
14 ova krivična prijava, kakve to veze ima sa svim onim što ste nam kazali u vezi  
15 sa kombijem i što se... za što se Vas teretilo po članu 186?

16 O: Ne znam ja za ovo. Ovo prvi put vidim sada uopšte.

17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Niti je neko razgovarao sa mnom niti je neko me nekad optužio za nešto niti,  
2 ovaj... Stvarno sada prvi put čujem od Vas i prvi put vidim ovaj dokument.

3 SUDIJA CHOWHAN: [simultani prevod] Oprostite što prekidam.

4 Gospodine svjedoče, kada ste otišli u sud, morao je postojati neki  
5 obveza... obvezivajući nalog da... kojim Vas se pozivalo u sud, i tamo se moralo  
6 navesti o čemu je riječ, za što Vas se tereti ili za što Vas ne tereti, itd.  
7 Dakle, nije to neki ljubazni poziv, nego je riječ o službenom pozivu suda i tamo  
8 je moralo stajati zbog čega Vas terete i zašto su Vas pozivali pred sud.

9 [Sudije većaju]

10 SUDIJA CHOWHAN: [simultani prevod] Kažete da ste jednom bili pred sudom.  
11 Što je točno bilo terećenje? Za što su Vas teretili? Dakle, kakvi su bili  
12 navodi? Što Vam je rekao sudac? Što ste Vi kazali?

13 SVEDOK: Ja sad... možda sam se pogrešno izrazio. Znači, ja nisam bio  
14 pred sudom u smislu da mi se sudi. Ja sam bio kod istražnog sudije, znači, koji  
15 je ispitivao navode ovoga što sam već rekao. I, znači, dao sam izjavu u tom  
16 smislu i pokazao dokumenta, znači, istražnom sudiji, ne na sud. I, nakon toga je  
17 to odbačeno, obustavljeno ili već ne znam kako je, ovaj, pravni izraz. Na...

18 SUDIJA CHOWHAN: [simultani prevod] Hvala.

19 GĐA CARTER: [simultani prevod]

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine, sada bih Vam skrenula pažnju na P3079, gdje pod točkom 2  
2 stoji da je Ured vojnog tužitelja dostavio 28 zahtjeva za pokretanje istrage  
3 pred nadležnim vojnim sudovima, a jedan od tih zahtjeva odnosio se na Vas. Ovdje  
4 imamo kao terećenje navedeno po za... po članu 176 Krivičnog zakona Savezne  
5 Republike Jugoslavije, a riječ je o pronevjeri.

6 I po tom zakonu 176, tu se govori o službenim licima koja su izvršila  
7 pronevjeru, odnosno protupravno otuđivanje za vlastitu korist.

8 Da li Vi nešto znate o toj istrazi koja je pokrenuta protiv Vas?

9 O: Ja ne znam o toj istrazi koja je pokrenuta, ali vidim da se, znači,  
10 odnosi već na ovo što sam rekao. Znači, radilo se o tom kombiju koji je nađen u  
11 rejonu razmeštaja moje jedinice. Da li je sad neko prijavio krađu ili ko je već  
12 to... to ne znam stvarno, ali se na to odnosi. Ja druge... stvarno ne znam za  
13 nikakve prijave niti za, ovaj, nekakvu istragu niti bilo šta.

14 P: U redu. Ovo se možda odnosi na ono o čemu ste Vi govorili, međutim,  
15 Vi ne znate ništa ni o kakvim terećenjima po članu 174, dakle, zloupotreba Vaših  
16 ovlasti, a ne znate ništa ni o terećenju po članu 186, riječ je o kršenju  
17 prav... jednakopravnog položaja građana. Dakle, Vi ništa o tome ne znate?

18 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Pa, zna. Upravo je o tome i govorio.

19 GĐA CARTER: [simultani prevod] Da, časni Sude, ali radi se o tri  
20 različita predmeta.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Da, tačno. On je govorio o tome da ga  
2 se teretilo za zloupotrebu njegovog položaja, i tu je naveo razloge.

3 GĐA CARTER: [simultani prevod] Da, časni Sude, ali govorim o dva  
4 različita člana. Jedan je kra... jedan se odnosi eventualno na krađu kombija, i  
5 to je član 176.

6 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Pa, to je ono što je on upravo i  
7 kazao.

8 GĐA CARTER: [simultani prevod] Ali, časni Sude, riječ je o dva potpuno  
9 različita krivična zakona.

10 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Jedan se odnosi na zloupotrebu  
11 položaja, drugi se odnosi na pronevjeru. A on kaže da je sudjelovao samo u  
12 jednoj istrazi, u jednoj situaciji. Što još od njega očekujete?

13 GĐA CARTER: [simultani prevod] Pa, htjeli bismo nešto čuti o tome kako  
14 funkcioniraju vojni sudovi jednom kada su podneseni izvještaji, odnosno krivične  
15 prijave, na koji način su provođene doista istrage u vezi s tim. Očigledno je da  
16 ovaj svjedok zna samo za jednu krivičnu prijavu, a iz dokumentacije znamo da  
17 postoje zapravo tri krivične prijave. I meni nije jasno na koji način je to  
18 moguće.

19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Gospođu Carter, dva dokumenta se  
2 odnose na krivičnu istragu i tu nema ništa više od toga. Nemojte ni na koji  
3 način krivo prikazivati o č... što zapravo imate pred sobom.

4 GĐA CARTER: [simultani prevod] Pa, imamo zahtjev za pokretanje istrage i  
5 imamo krivičnu prijavu.

6 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Što je tačno krivična prijava?

7 GĐA CARTER: [simultani prevod] Dokument P3080. Tu se kaže: "Vojni  
8 tužitelj je primio 59 krivičnih prijava... ," itd.

9 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] U redu. Ispričavam se. Dakle, to je ta  
10 krivična prijava o kojoj ste govorili. Meni se čini da je to sve što imate.  
11 Molim Vas nastavite sada sa valjanim pitanjima.

12 GĐA CARTER: [simultani prevod]

13 P: Gospodine, kada je pokrenuta jedna pritužba u okviru Vojske  
14 Jugoslavije, da li je normalno da osoba protiv koje ta pritužba postoji se  
15 ispita u vezi sa tom krivičnom prijavom?

16 O: Normalno. Da. Ja mislim da da.

17 P: U redu. A Vi kažete da su Vas ispitivali samo jednom. Možete li mi  
18 reći kada su Vas ispitivali ili otprilike kojeg datuma je izvršen prekršaj?

19 O: Ja to ne mogu sada stvarno da se setim kada je bilo, ali znam da je  
20 bilo... ne znam. Sigurno... ne mogu tačnog datuma da se setim, ali znam da sam  
21 bio kod istražnog sudije i dao iskaz, dao... pokazao dokumenta oko tog kombija

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 kojeg sam već spomenuo, i to je bilo jedino to. Za drugo me... drugu prijavu ja  
2 ne znam, niti me neko ispitivao za... I mislim da nije podnešena nikakva, ovaj,  
3 optužba do suda. Znači, nisam bio na sudu uopšte.

4 P: Jeste li dobili neku obavijest da je... da postoji nekakva pritužba u  
5 vezi sa Vama?

6 O: Ne.

7 [Tužilaštvo se savetuje]

8 GĐA CARTER: [simultani prevod] Budući da se čini da nam ovaj svjedok ne  
9 može dati ništa... nikakve nove ili dodatne informacije u vezi sa radom  
10 pravosudnih organa, ja sam gotova sa svojim ispitivanjem.

11 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] U redu. Hvala

12 Gospodine Bakrač, želite li da se vratimo na javnu sjednicu?

13 G. BAKRAČ: Da, časni Sude, mislim da možemo. Ja imam samo jedno pitanje  
14 u vezi sa jednim dokumentom, da ga pogledamo. Ako s...

15 [Otvorena sednica]

16 SEKRETAR: [simultani prevod] Sada smo na javnoj sjednici, časni Sude.

17 Dodatno ispituje g. Bakrač:

18 P: Gospodine Gavriloviću, ja samo jedno pitanje dopunsko imam.

19 G. BAKRAČ: Molim da pogledamo dokazni predmet P1981. I molio bih...

20 [Pretresno veće i sekretar se savetuju]

21 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Gospodine Bakrač, ovaj je dokazni  
22 predmet pod pečatom.

23 G. BAKRAČ: Izvinjavam se, časni Sude.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Mi možemo ostati na javnoj sjednici,  
2 ali ne možemo ovaj dokazni predmet pokazati van sudnice.

3 G. BAKRAČ: Da, časni Sude, to je u redu. Meni treba samo poslednja  
4 strana dokumenta, znači, poslednja strana dokumenta da vidimo kome je  
5 dostavljen.

6 P: Znači, koleginica... koleginica Carter Vam je pokazala ova... ovu  
7 tačku pod G oko asanacije bojišta. Molim Vas pogledajte dole na samom kraju  
8 dokumenta u levom uglu. Ne morate da nam čitate, mi možemo da pročitamo kome je  
9 dostavljen. Moje je pitanje da li je ovaj dokument, ova zapovest dostavljena  
10 Vašem uopšte... uopšte Vašem pozadinskom bataljonu?

11 O: Ne. Ja sam to i rekao, čini mi se, malopre kad smo... mislim...

12 P: Hvala Vam, gospodine Gavriloviću.

13 G. BAKRAČ: Časni Sude, nemam više pitanja.

14 GĐA CARTER: [simultani prevod] Časni Sude, uz dužno poštovanje, kad je  
15 riječ o tome da je ovaj dokument pod pečatom, a radi se o tome da je on došao s  
16 jednim od zaštićenih svjedoka. Međutim, mi smatramo da više nema razloga da taj  
17 dokument ostane pod pečatom.

18 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Dobro, u redu. Onda ukidamo status  
19 povjerljivosti.

20 Prije nego što završimo, pogledajte, molim Vas, 5.6 u tom dokumentu.  
21 Molim da povećamo.

22 Ispituje Sudsko veće:

23 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Molim Vas lijepo da pročitate prva dva  
24 retka u točki 5.6.

25

26

27

28

29

30

1 O: "Blokadu na liniji TT 357-selo Trnje... ," verovatno "...objekat  
2 Jezero-objekat Mistra-TT 330-selo Smać-TT-316-selo Donja Srbica-Ćeramida vrše  
3 delovi pozadinskog bataljona, čete veze, delovi HAD-a i delovi SARD-a PVO." Ovde  
4 piše "BARDA PVO," ali to je deo SARDA PVO.

5 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] A što znači to HAD?

6 O: SARD PVO, znači, samohodni artiljerijsko-raketni divizion  
7 protivvazdušne odbrane.

8 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] A što je ovo drugo gdje piše SAID PVO?

9 O: Pa, to je to SARD PVO, to sam rekao. Ne... ne znam kako je na  
10 prevodu. Ja gledam ovaj srpski.

11 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Ne. U prijevodu smo dobili nešto  
12 drugo, ali dakle, sve se to odnosi na istu stvar, na jednu jedinicu. Hvala.

13 Gospodine Gavrilović, time je Vaše svjedočenje završeno. Hvala Vam što  
14 ste došli svjedočiti. Sada možete ići.

15 [Svedok se povlači]

16 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Gospodine Čepić.

17 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Naš sljedeći svjedok je gospodin Radomir  
18 Mladenović. U međuvremenu smo obavijestili Tužilaštvo i naše druge kolege da će  
19 Radomir Mladenović svjedočiti uživo sat vremena.

20 [Svedok je ušao u sudnicu]

21 G. ACKERMAN: [simultani prevod] Časni Sude, morao bih napustiti sudnicu  
22 tokom tri minute. Mislim da nema razloga da čekate da se ja vratim.

23 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] U redu. Hvala.

24 Dobar dan, gospodine Mladenoviću.

25

26

27

28

29

30

1 SVEDOK: Dobar dan.

2 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Molim Vas lijepo da date svečanu  
3 izjavu da ćete govoriti istinu tako što ćete pročitati ovaj dokument.

4 SVEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, celu istinu i ništa  
5 osim istine.

6 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Hvala. Izvolite sjesti.

7 Sada će Vas ispitivati gospodin Čepić koji brani gospodina Lazarevića.

8 Ispituje g. Čepić:

9 P: Uvaženi kolega, dobar dan.

10 O: Dobar dan.

11 P: Za potrebe zapisnika, ja ću Vas zamoliti za Vaše puno ime i prezime.

12 O: Ja sam Radomir Mladenović.

13 P: Hvala. Hoćete mi reći gde i kada ste rođeni?

14 O: Rođen sam 10.07.1960. godine u selu Strezovce kod Kosovske Kamenice.  
15 To je Kosovo i Metohija, Republika Srbija.

16 P: Hvala.

17 O: Državljanin Srbije.

18 P: Gospodine Mladenoviću, koje ste škole završili?

19 P: Završio sam Pravni fakultet u Sarajevu i pravosudni ispit posle toga  
20 u Beogradu.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 Mislim, najviše škole.
- 2 P: Gospodine Mladenoviću, hoćete mi reći čime se danas bavite?
- 3 O: Od maja meseca 2005. godine sam na dužnosti, odnosno na funkciji
- 4 sudije u Okružnom sudu u Nišu, gde se i danas nalazim.
- 5 P: Pošto naš pravni sistem postoje više... poznaje više funkcija sudija,
- 6 hoćete objasniti tačno koju funkciju obavljate kao sudija?
- 7 O: Kao sudija sam predsednik tzv. raspravnog veća. Znači, predsedavam
- 8 sudskim većem koje odlučuje o optužbama ovlašćenog tužioca, odnosno okružnog
- 9 tužioca u Nišu.
- 10 P: U kojoj materiji?
- 11 O: U krivičnoj materiji.
- 12 P: Ja ću Vas moliti da kada ja postavim pitanje, a Vi krenete da
- 13 odgovarate, napravite pauzu nakon moga pitanja da sve što bude rečeno uđe i u
- 14 zapisnik valjano.
- 15 Gospodine Mladenoviću, hoćete mi reći na kojoj dužnosti ste se nalazili
- 16 1998. i 1999. godine?
- 17 O: 1998. godine pa do početka rata nalazio sam se na dužnosti sudije u
- 18 Vojnom sudu u Nišu.
- 19 P: Hoćete mi reći, sa početkom rata i tokom rata, koju ste dužnost
- 20 obavljali?
- 21 O: Kada je proglašeno ratno stanje, prema rasporedu sam upućen u
- 22 Prištinu i obavljao sam u toku rata dužnost predsednika Vojnog suda pri komandi
- 23 Prištinskog korpusa.
- 24 P: Da li se možda sećate koga dana ste stupili na tu dužnost?
- 25 O: Ja sam u stvari 25. marta, kada je proglašeno ratno stanje,
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 javio se u Prištinu, jer sam najprije imao ukaz za predsjednika Vojnog suda pri  
2 komandi Vojnog okruga Priština. Tog dana, 25-og, sam se javio i taj sud smo  
3 formirali, mislim na sud vojnog okruga. A onda 28. marta, dakle, nakon tri dana  
4 sam obavješten da sam ukazom predsjednika države, savezne države, postavljen za  
5 predsjednika Vojnog suda pri komandi Prištinskog korpusa. I tu dužnost sam tog  
6 dana preuzeo.

7 P: Hvala Vam. Hoćete mi reći koliko je tokom ratnog perioda bilo vojnih  
8 sudova na području Kosova i Metohije?

9 O: Na području Kosova i Metohije bilo je... dva vojna suda su  
10 funkcionisala. To je ovaj kojim sam... gde sam ja bio predsjednik. To je sud pri  
11 komandi Prištinskog korpusa i sud pri komandi Vojnog okruga Priština. To su ta  
12 dva suda.

13 P: U pogledu nadležnosti, mene zanima personalna nadležnost, odnosno na  
14 koja lica ste bili nadležni za postupanje?

15 O: Konkretno mogu da govorim, znači, o Vojnom sudu pri komandi  
16 Prištinskog korpusa, mada znam za šta je bio nadležan i ovaj drugi sud. Prema  
17 Poslovniku o radu vojnih sudova u ratnom stanju, sudovi koji su formirani pri  
18 određenim komandama, u konkretnom slučaju pri komandi Prištinskog korpusa, su  
19 nadležni da presuđuju u krivičnim stvarima za krivična dela koja učine vojna  
20 lica koja su u sastavu korpusa, znači, vojna lica koja su u sastavu korpusa i za  
21 neka krivična dela civilnih lica ako su... u stvari, za krivična dela protiv  
22 Vojske Jugoslavije koju učine... koja učine civilna lica.

23 P: Recite mi sud pri komandi vojnog okruga, personalna nadležnost.

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Takođe i taj sud je bio nadležan da procesuirá, odnosno sudi svim  
2 pripadnicima okruga vojnim licima i za civilna lica samo za pojedina krivična  
3 dela, znači, za krivična dela protiv Vojske Jugoslavije.

4 P: Hvala Vam. Na prostoru Kosmeta tokom ratnog perioda bili su i drugi  
5 vojni sastavi, uključujući jedinice Ratnog vazduhoplovstva i protivvazdušne  
6 odbrane. Da li su ova dva suda koje ste pomenuli bili nadležni i za te  
7 pripadnike?

8 O: Ne. Za pripadnike Ratnog vazduhoplovstva i protivvazdušne odbrane,  
9 koji su bili na teritoriji Kosova i Metohije je bio nadležan sud pri Ratnom  
10 vazduho... pri komandi Ratnog vazduhoplovstva i protivvazdušne odbrane. Međutim,  
11 mogla je... postojala je i mogućnost delegacije zbog efikasnosti postupka i  
12 celishodnosti da viši sud, Vrhovni vojni sud, odredi delegaciju našeg suda,  
13 korpusnog, da i takve slučajeve procesuirá. Ali, kažem, u načelu ne, samo u  
14 sistemu delegacije na predlog stranaka, obično tužioca.

15 P: Još ću se malo zadržati na nadležnosti. Ukoliko bi civil... Vi ste  
16 rekli da postoji nadležnost vojnoga suda ukoliko je delo učinjeno protiv Vojske  
17 Jugoslavije. Ukoliko bi, primera radi, civil izvršio krivično delo nad  
18 pripadnikom Vojske Jugoslavije koji nije na dužnosti, čiji je sud onda nadležan?

19 O: E, u takvom slučaju je nadležan redovni civilni sud. Vojni sud bi bio  
20 nadležan da sudi tom civilu samo ako je počinio krivično delo nad vojnim licem  
21 koje vrši službu. A u svakom drugom slučaju bi sudio civilni sud.

22 P: Hvala. Za pripadnike MUP-a ko je bio nadležan?

23 O: Pripadnici MUP-a, kako i sam naziv, oni su pripadnici MUP-a,  
24 Ministarstva unutrašnjih poslova, policija, oni, dakle, nisu vojna lica, a Zakon  
25 o vojnim sudovima nadležnost... kada govori o nadležnosti, govori o vojnim

26

27

28

29

30

1 licima, da su vojni sudovi nadležni da sude vojnim licima i tačno se nabraja šta  
2 su vojna lica, koje kategorije. Tamo nema policajaca jer oni nisu vojna lica. I,  
3 zbog toga sud kojim sam... gde sam bio predsednik nije sudio pripadnicima MUP-a.

4 P: Ko je za njih bio nadležan?

5 O: Redovni sudovi na teritoriji Kosova i Metohije.

6 SUDIJA CHOWHAN: [simultani prevod] Zanima me nešto. Recite mi, molim  
7 Vas, da je, na primjer, došlo do neke sabotaže ili nekog djela usmjerenog protiv  
8 države što spada pod vojni zakon, a za to su, recimo, optuženi jedan civil i  
9 jedan vojnik, hoće li takav predmet onda ići odvojeno i na civilni sud?

10 SVEDOK: Ako se radi o sabotaži, o krivičnom delu sabotaže, a usmereno je  
11 protiv vojnih objekata ili vojnih lica, onda će da sudi vojni sud. Ali, ako se  
12 radi protiv drugih nekih civilnih objekata, onda vojni sud tu nema nadležnost.

13 G. ČEPIĆ: [prevod engleskog transkripta] Časni Sude, mogu li nastaviti?

14 SUDIJA CHOWHAN: [simultani prevod] Izvolite.

15 GĐA SUDIJA NOSWORTHY: [simultani prevod] Postoji jedno pitanje koje bih  
16 ja željela postaviti.

17 A što ako u slučaju da je neki pripadnik policije počinio krivično djelo  
18 nad pripadnikom vojske, da li bi vojni sud imao nadležnost u takvoj situaciji?

19 SVEDOK: U takvoj situa... Ja se izvinjavam. U takvoj situaciji je  
20 isključivo nadležnost vojnog sud jer je pripadnik, bez obzira, jer je učinilac,  
21 znači, učinilac je krivično delo učinio protiv pripadnika vojske, ali se kaže  
22 samo ako je taj pripadnik vojske bio u službi, ako je vršio neku službenu  
23 dužnost. U drugim slučajevima ne. Ako se potukô sa pripadnikom vojske negde u  
24 kafani, onda ne može da bude da se zasniva nadležnost vojnog suda, jer taj  
25 pripadnik vojske nije bio na dužnosti. Znači, samo, dakle, kad je pripadnik  
26 vojske u službi, na dužnosti konkretnoj.

27

28

29

30



1 SUDIJA NOSWORTHY: [simultani prevod] Znači, onda kada on djeluje aktivno  
2 u službi, a ne kada djeluje kao privatno lice. Hvala.

3 SVEDOK: Tako je. Tako je.

4 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Ispričavam se što Vas zadržavam,  
5 gospodine Čepić.

6 Mislim da niste odgovorili na jedan aspekt pitanja suca Chowhana. Radi  
7 se o sljedećem. Ako neki pripadnik vojske koji je u to vrijeme u aktivnoj  
8 službi, i ako on poćini neki zloćin zajedno s nekim civilom nad nekim civilom,  
9 da li će za to onda nadležan vojni ili civilni sud?

10 SVEDOK: Zavisi u kakvom su obliku saućesništva. Ako su saizvršioći, onda  
11 je tu zastupljena nadležnost vojnog suda obzirom da je u pitanju... da je jedan  
12 od izvršilaca vojno lice, ako su saizvršioći. I uvek ostaje tu nadležan vojni  
13 sud. Znaći, ako su kao saizvršioći ućinili neko krivićno delo nad civilima, onda  
14 je vojni sud nadležan da sudi i civilu.

15 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Hvala.

16 Gospodine Čepić.

17 G. ČEPIĆ:

18 P: E, sad mene zanima sledeće u pogledu nadležnosti. Da li su civilni  
19 sudovi radili tokom rata, gospodine Mladenoviću?

20 O: Da, itekako. Meni je poznato da je na teritoriji Kosova i Metohije u  
21 toku ratnog stanja bilo pet okružnih sudova i 19 opštinskih, i oni su  
22 funkcionisali.

23 P: Ja znam da je vrlo teško izraziti možda u brojkama ili u nekom odnosu  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 odnos između vojnih sudova i civilnih sudova u pogledu stvarne i personalne  
2 nadležnosti. Možete li grubo možda da napravite taj odnos?

3 O: Pa evo, ako imamo u vidu da su ova dva vojna suda na teritoriji  
4 Kosova i Metohije, figurativno rečeno, trebali da procesuiraju pripadnike  
5 Prištinskog korpusa, sad ne znam kol'ko je to njihovo brojno stanje tada bilo,  
6 al' nek bude 50.000 do 60.000, to kažem uz ogradu, naravno, i ako uzmemo da je u  
7 tom periodu na teritoriji Kosova i Metohije bilo sigurno preko milion punoletnih  
8 građana, prema kojima se može voditi krivični postupak, pa nije uopšte problem  
9 da se napravi jedna uporedna... uporedna analiza.

10 P: Hvala Vam. Gospodine Mladenoviću, u ovoj sudnici tokom postupka je  
11 istaknuto da je postojao zahtev za pretpotčinjavanje snaga MUP-a snagama vojske  
12 i da isti nije realizovan. To je istaknuto tokom svedočenja više svedoka. Mene  
13 zanima, na pravnom polju, da je kojim slučajem došlo do pretpotčinjavanja, da li  
14 bi starešine vojske mogli da izriču disciplinske mere pripadnicima MUP-a?

15 O: Mislim da ne bi mogli, jer disciplinska odgovornost u vojsci je  
16 regulisana Pravilom službe i Pravilom o vojnoj disciplini. Pripadnici MUP-a i  
17 njihova disciplinska odgovornost je regulisana Zakonom o unutrašnjim poslovima.  
18 I u toku rata je bila jedna uredba, između ostalog, koja se dotiče i segmenta  
19 ove disciplinske odgovornosti. Drugo, prema Pravilu o vojnoj disciplini i uopšte  
20 o disciplinskoj odgovornosti pripadnika Vojske Jugoslavije, vojnih lica,  
21 sankcije su takve da vojnik može da dobije meru vojničkog pritvora, starešina  
22 može da dobije do dva meseca zatvora od strane vojno-disciplinskog suda, a  
23 takvih mera, prema Zakonu o unutrašnjim poslovima Republike Srbije, za  
24 pripadnike MUP-a nije bilo i nisu mogle da se takve mere izriču. I zato ja  
25 mislim da bi to bilo nespojivo.

26 P: Hvala Vam, gospodine Mladenoviću. Samo ukratko da bi razjasnili jednu  
27 stvar koja je možda ostala nejasna u nekim prethodnim svedočenjima. Kojim  
28 krivičnim zakonima je bilo u to vreme regulisano materijalno krivično pravo?

29  
30

1 O: Na nivou savezne države, Savezne Republike Jugoslavije, postojao je  
2 Krivični zakon Savezne Republike Jugoslavije. Svaka republika članica je imala  
3 svoje krivične zakone. Tako je krivični zakon imala i Srbija i Crna Gora.  
4 Savezni krivični zakon, u njemu su bila regulisana... osnovni instituti su... o  
5 krivičnom delu, krivičnoj odgovornosti, uračunljivosti, /nerazgovetno/,  
6 sankcijama. To je propisano bilo saveznim krivičnim zakonom, a republike su... i  
7 neka krivična dela; protiv vojske, na primer, krivična dela su bila propisana u  
8 saveznom zakonu ili krivična dela protiv službene dužnosti... službenih lica u  
9 saveznim organima su propisana tim zakonom. A u republičkim ostala krivična dela  
10 i, naravno, i krivična dela protiv službene dužnosti.

11 P: 'Ajmo samo jedan konkretan primer. Imamo i u krivičnom saveznom i u  
12 krivičnom republičkom propisane imovinske delikte, primera radi, krađa ili  
13 zloupotreba položaja, funkcije. Ako vojno lice izvrši to krivično delo, koji se  
14 zakon primenjuje, republički ili savezni?

15 O: Ja bih tu malo samo intervenisao. U saveznom krivičnom zakonu mi  
16 nemamo klasične imovinske delikte. Mi imamo... mi imamo krivična dela protiv...  
17 krivična dela protiv službene dužnosti imovinskog karaktera, tako ih mi zovemo,  
18 imovinskog karaktera. A imovinski delikti su propisani u republičkim zakonima;  
19 krađa, razbojništvo, teška krađa, oduzimanje vozila. Znači, u saveznom zakonu  
20 postoji, na primer, krivično delo zloupotreba službenog položaja radi sticanja  
21 neke koristi. Eh, to je krivično delo protiv službene dužnosti imovinskog  
22 karaktera, ali nije protiv imovine.

23 P: E sad, moje pitanje... zloupotreba... zloupotreba službene dužnosti  
24 je stipulisana i republičkim krivičnim zakonom?

25 O: Tako je.

26 P: E sad, ukoliko vojno lice izvrši to krivično delo, koji se  
27 primenjuje, republički ili savezni? To je moje pitanje.

28 O: Savezni zakon bi se morao primeniti zato što je to vojno lice  
29 istovremeno i službeno lice u saveznom organu, a Vojska Jugoslavije je savezna  
30 institucija, i zbog toga bi se primenio savezni krivični zakon.

1 P: Hvala. Gospodine Mladenoviću, ko je sve mogao da podnosi krivične  
2 prijave?

3 O: U načelu, krivičnu prijavu može da podnese svako.

4 P: Dobro. Hvala. Ako starešina vojske prijavi krivično delo, kada  
5 prestaje njegova obaveza u odnosu na dalje procesuiranje?

6 O: Njegova obaveza prestaje samim prijavljivanjem... prijavljivanjem. Ne  
7 bi bilo dobro i nije dozvoljeno da se on kasnije interesuje, da interveniše, da  
8 utiče, jer je već procesuiranje u toku od strane samostalnih i nezavisnih  
9 državnih organa kao što je tužilaštvo vojno i vojni sudovi.

10 P: Gospodine Mladenoviću, jasnoće radi i zbog drugih prisutnih, mi  
11 dolazimo iz jednog drugog pravnog sistema, dakle, pravnog sistema koji se ovde  
12 ne primenjuje, pa samo hoćete mi objasniti faze postupka do optužnice?

13 O: Prema našem Zakonu o krivičnom postupku, sad govorimo iz vremena  
14 relevantnog za optužnicu, 1999. godini, tužilac je taj kome se podnose krivične  
15 prijave. Kada primi krivičnu prijavu sa raznim priložima, tužilac ceni da li  
16 postoji osnovana sumnja da je ono što je navedeno u krivičnoj prijavi istinito u  
17 smislu osnovanosti sumnje samo. I onda je postupak takav da ako tužilac smatra  
18 da ima ove sumnje, onda će zatražiti od suda, od istražnog sudije da sprovede  
19 istragu u pravcu tog krivičnog dela. Onda se sprovodi istraga. To je već  
20 formalni krivični postupak.

21 P: Hoćete mi reći samo koliko faza u toj situaciji imamo pre optuženja?

22 O: Znači, pre optuženja imamo tzv. predkrivični postupak koji sprovodi  
23 tužilac u saradnji sa policijom i drugim organima državnim, a onda postoji  
24 istražni, odnosno prethodni postupak; to je već sudski postupak, to je već  
25 formalni postupak.

26

27

28

29

30

1 Nakon toga, ukoliko postoji dovoljno dokaza, tužilac podiže optužnicu koja  
2 podleže kontroli od strane trojice sudija, ukoliko na istu bude bilo prigovora.  
3 Kada ta optužnica stupi na pravnu snagu, onda se drži pretres. To su te faze  
4 našeg krivičnog postupka iz tog vremena.

5 P: Hvala. U odgovoru na moje prethodno pitanje odgovorili ste da su  
6 pravosudni organi nezavisni u svom radu i da niko ne može da utiče na njih. Mene  
7 zanima da li je bilo pokušaja uticaja na Vaš rad i rad sudija Prištinskog  
8 korpusa na čijem ste čelu bili?

9 O: Ja sam bio 11 godina sudija Vojnog suda u Nišu. Nikada se nije  
10 dogodilo da bilo ko izvrši na mene ili da pokuša da izvrši uticaj. Prije će bit'  
11 da neko, da tako kažem ovde pred časnim Sudom, drugar moj, ono što se kaže  
12 drugarski, pa zamoli u smislu da nešto, eto, tako se pomogne optuženom i ne znam  
13 kome, al' od strane starešina iz komandi raznoraznih, toga sigurno nije bilo.

14 P: Recite mi tokom ratnog perioda... *I'm sorry.*

15 [Odbrana se savetuje]

16 G. ČEPIĆ:

17 P: Gospodine Mladenoviću, imamo loš prevod prethodnih reči. Ja ću Vam  
18 postaviti kratko pitanje, molim Vas i za kratak odgovor. Da li je iko na Vas ili  
19 sudije Prištinskog korpusa tokom ratnog perioda pokušao da utiče na Vaš rad ili  
20 rad bilo kog sudije?

21 O: Ne.

22 P: Hvala.

23 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Mislim da ćemo tražiti formalni  
24 prijevod prevodilačke službe i to stranice 109, reči 22 do 25.

25 SUDIJA CHOWHAN: [simultani prevod] Oprostite, no želio bih još nešto  
26 doznati o Vašem sustavu.

27

28

29

30

1 Na koji način su predmeti dodijeljivani po kojim kriterijima kojem sudu? I  
2 drugo, da li se ikada tražio neki izvještaj o tome kako neki određeni predmet  
3 napreduje?

4 SVEDOK: Predmeti su dodeljivani prema vremenu kada pristignu u krivičnu  
5 pisarnicu. Ne znam da l' se čuje. A ovo drugo, ne znam na kakav... na kakav  
6 izveštaj, gospodine sudija, mislite. Mi smo imali obavezu da izveštavamo viši  
7 sud.

8 SUDIJA CHOWHAN: [simultani prevod] Nakon dodijele predmeta, ako je bilo  
9 više sudaca, koji je sudac odlučivao o tome kojem će se dalje sucu dodijeliti  
10 neki predmet, odnosno sudu?

11 SVEDOK: U toku ratnog stanja, u Prištinskom... u sudu Prištinskog  
12 korpusa bilo je trojica istražnih sudija i četvorica sudećih, da tako kažem,  
13 koji su odlučivali o optužnicama. U tu četvoricu spadam i ja kao predsednik  
14 suda. Predmeti su dodeljivani tako što su po redosledu pristizanja u pisarnicu.  
15 Pa onda, jedan meni, kao predsedniku suda, drugi sledećem sudiji sudećem,  
16 sledeći, sledeći, i tako po redu. Taj je sistem bio. Nije to... hoću da kažem da  
17 je, znači, redosled... nije bilo odabira predmeta pa da se nekome... to i  
18 poslovnik predviđa da po redu se... kako pristižu. A naravno, ja se izvinjavam,  
19 kad se tiče istraga i istražnih radnji, onda zavisi ko je dežurni sudija  
20 istražni.

21 SUDIJA CHOWHAN: [simultani prevod] Hvala.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Mogu li nastaviti?

2 Zahvaljujem.

3 P: Gospodine Mladenoviću, u koliko predmeta ste postupali tokom rata? Da  
4 li se sećate?

5 O: Pa, sećam se pošto sam i posle rata nastavio rad u Vojnom sudu u  
6 Nišu, odmah nakon ukidanja ratnog stanja, tako da sam za sebe a i za Vrhovni  
7 vojni sud sačinjavao izveštaj. I, znam da smo u toku rata vodili istrage protiv  
8 1.000 lica otprilike, oko 1.000 lica, i oko 900 lica je bilo optuženo, mislim na  
9 oba suda na teritoriji KiM.

10 P: Hvala.

11 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Stranica 111, redak 12, svjedok je kazao:  
12 "To je ovisilo o tome tko je bio istražni sudac..."

13 SVEDOK: Dežur... dežurni.

14 G. ZEČEVIĆ: [nastavlja se prethodni prevod] ...dežurni.

15 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] I, još nešto u transkriptu, stranica 111,  
16 redak 20, istraga o 8.000, a svjedok nije rekao 8.000 nego 1.000.

17 SVEDOK: Tako je.

18 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Hvala.

19 P: Gospodine Mladenoviću, recite mi, za krivična dela koja bi mogla  
20 predstavljati povredu Međunarodnog humanitarnog prava, koliko je optuženja bilo  
21 otprilike? Znam da ne možete precizno.

22 O: Oko 230 od ovih 900.

23 P: Koja su to dela uglavnom bila?

24 O: To su ubistva, razni oblici razbojništva, razni oblici krađe, teške  
25 krađe, oduzimanje vozila, znači, delikti protiv... krivična dela protiv  
26 dostojanstva ličnosti i morala, mislim na seksualno zlostavljanje.

27

28

29

30

- 1 P: Da li se možda sećate koliko je starešina procesuirano za ova  
2 krivična dela, dakle, ne vojnika nego starešina?
- 3 O: Pred oba ova vojna suda, oko 40 starešina.
- 4 P: Hvala. Gospodine Mladenoviću, u ovoj sudnici je pre nekoliko dana  
5 pomenut major Vojske Jugoslavije Petrović Dragiša, još preciznije da je sa dva  
6 vojnika počinio ubistvo. Da li Vam je možda poznat taj predmet?
- 7 O: Jeste.
- 8 P: Da li Vam je poznato koliko su isti kasnije osuđeni presudom Vrhovnog  
9 suda?
- 10 O: Major Petrović Dragiša na devet godina, a ova dva vojnika na po  
11 sedam. I, oni sada izdržavaju kaznu u Kazneno-popravnom zavodu u Nišu.
- 12 P: Hvala Vam. Gospodine Mladenoviću, da li je bilo otkrivenih krivičnih  
13 dela i nakon ratnog perioda?
- 14 O: Jeste. Po završetku rata, kada je već u funkciji bio, da tako kažem,  
15 mirnodopski Vojni sud u Nišu, dolazile su zahtevi za istragu i optuženja za  
16 krivična dela iz ove materije o kojoj govorim.
- 17 P: Da li Vam je poznat slučaj *Mančić*?
- 18 O: Da.
- 19 P: Da li su kasnije procesuirani i neki predmeti silovanja?
- 20 O: Kasnije, ne. Postoji predmet silovanja trojice vojnika koji su  
21 optuženi u ratu, negde u maju 1999. godine, da su silovali tamo dve devojke.  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 Oni su bili u pritvoru. U toj optužnici konkretno sam ja postupao, pa mi je  
2 ovako malo bliže poznato. Ako Vas interesuje, ja mogu i detaljnije od toga.

3 P: Hvala Vam. Gospodine Mladenoviću, nakon rata, da li je bilo problema  
4 u prikupljanju dokaza za postupke?

5 O: Da. Ako dozvoljavate, ja bih se nadovezao na ovaj predmet upravo o  
6 kome smo govorili, o silovanju. Te oštećene devojke nisu mogle biti saslušane  
7 dok je... dok smo bili na teritoriji Kosova i Metohije. I kasnije sam, kao  
8 predsednik veća, više puta tražio od međunarodnih snaga i sudova i vlasti na  
9 teritoriji Kosova i Metohije da ih saslušaju ili pak da ih doprate do Vojnog  
10 suda u Nišu kako bi ih na suđenju saslušô. Nažalost, takvim našim zamolnicama  
11 nije udovoljavano i taj predmet je, nakon ukidanja Vojnog suda u Nišu, u  
12 postupku rasformiranja ovog suda dostavljen drugom sudu, redovnom civilnom sudu.

13 P: Da li je i u drugim postupcima bilo problema sa prikupljanjem dokaza?

14 O: Pa, jeste, naročito u prve dve do tri godine po prestanku ratnog  
15 stanja. Bilo je rizično bilo šta pokušati pribaviti sa teritorije Kosova i  
16 Metohije. A drugo, nisu funkcionisale pošte, veze, i sve je to... Tako da su...  
17 da je raspravljanje o raznim krivičnim delima pred Vojnim sudom u Nišu izuzetno  
18 bilo teško.

19 P: Da li ste Vi upućivali zahteve UNMIK administraciji za pomoć i  
20 asistenciju?

21 O: Jeste. U ovom predmetu o kome smo govorili i sada u predmetu *Mančić*.

22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 P: Hvala.

2 G. ČEPIĆ: Ja bih molio na naše ekrane da se pojavi dokazni predmet  
3 3D1061.

4 [Obrana se savetuje]

5 G. ČEPIĆ: Časni Sude, ako mi dozvolite, jedan deo moga pitanja nije ušao  
6 u transkript, pa bih Vas molio da ponovim to pitanje kako bi razjasnili stvari.

7 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Izvolite.

8 G. ČEPIĆ: Hvala.

9 P: Gospodine Mladenoviću, da li ste od UNMIK administracije i  
10 pravosudnih organa na prostoru Kosmeta zahtevali asistenciju i pomoć za  
11 predmete?

12 O: U konkretnom predmetu u vezi silovanja, da. A u vezi sad ovog  
13 najnovijeg, tražio sam od Okružnog suda u Prizrenu... u pe... u Prizrenu, da.

14 P: Kakvu ste saradnju tu ostvarili?

15 O: Pa, negde prošle godine jula meseca sam uputio dopis da bi nastavio  
16 suđenje do decembra prošle godine. Nije ništa pristiglo. Suđenje je odloženo za  
17 mart. Računam da bi možda dostavili ono što smo tražili... ono što smo ih  
18 zamolili.

19 P: Hvala. Hoćete pogledati ovaj dokument ispred Vas?

20 O: Da, pogledao.

21 P: Da li ste pre pripreme kod mene viđali ovaj dokument?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne.

2 P: Da li su ovakve informacije imale uticaja na postupak i da li su Vama  
3 dostavljane ovakve informacije? Prvo to da razjasnimo.

4 O: Ne. Nama u vojnom sudu ovakve informacije nisu dostavljane, a bez  
5 ikakvog uticaja su na postupak koji se zbog ovog događaja provodio inače u  
6 Vojnom sudu u Nišu, a i pred Ratnim sudom, naravno.

7 P: Evo, ovde se... ovde se pominje, nije najjasnije u prevodu na  
8 engleskom, ali ovde se pominje da postoji sumnja da su delo uradili TG-252 ili  
9 pripadnici MUP-a iz Lipljana, i /nerazgovetno/ se na lokaciju Mali Alaš. Da li  
10 Vam je poznata ta lokacija?

11 O: Da.

12 P: Šta mi možete reći o lokaciji Mali Alaš?

13 O: Ja imam informacije, kažem, sve sam ih saznao u službi kao predsednik  
14 suda u korpusu, da je vojni tužilac pri komandi korpusa, nakon što je saznao o  
15 događaju, otišao i izvršio uviđaj. Onda je zatražio od suda da sprovede istražne  
16 radnje povodom ovog događaja u smislu da se razjasni pod kojim okolnostima su  
17 stradala navedena lica, i da se u toku tih radnji eventualno odredi ko je  
18 počinilac dela. Svrha tih radnji je upravo ta. Mi smo nastavili, određena je  
19 sudsko-medicinska ekipa stručnjaka sa vojno-medicinske akademije kojim je  
20 rukovodio...

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ekipom za ekshumaciju je rukovodio istražni sudija, sačinjeni su o tome  
2 zapisnici, itd. I, to se procesuiralo i tokom rata, a i kasnije pred Vojnim  
3 sudom u Nišu.

4 P: Hvala Vam.

5 G. ČEPIĆ: Ja bih molio dokazni predmet Odbrane 5D1313.

6 SUDIJA BONOMOY: [simultani prevod] Prije no što nastavite. Gospodine  
7 Čepić, je li ovaj prijevod točan u retku 18 na stranici 115, gdje stoji: "Ja...  
8 ovakva vrsta informacija nikada nama nije dostavljana i ne mislim da je to moglo  
9 utjecati na postupak." Ovo što se ovdje kaže jest zapravo pitanje da li je  
10 nepropisno za vojnog tužitelja da prosljeđuje ovakve materijale?

11 Jer, ako je prijevod točan, onda bih ja volio postaviti neka pitanja.

12 G. ČEPIĆ: Časni Sude, ovde imamo sudiju, a ne tužioca. A prevod je  
13 tačan. Jer, tužilac je odvojeni organ od suda i on vodi postupak nezavisno od  
14 suda.

15 SUDIJA BONOMOY: [simultani prevod] Gospodine Mladenović, kada ponovno  
16 pogledamo ovaj dokument na ekranu, možete li mi reći zašto Vi ne biste nikada  
17 dobili ovakvu vrstu informacije?

18 SVEDOK: Ja sam rekao da konkretno ovu informaciju nisam dobio, ali i da  
19 smo je u Vojnom sudu u Nišu...

20 SUDIJA BONOMOY: [simultani prevod] To shvaćam. No, u prijevodu stoji:  
21 "Ovakva vrsta informacija nama se nikada nije prosljeđivala."

22 Dakle, Vi tu... taj odgovor ograničavate samo na ovu informaciju i na  
23 ovaj konkretni predmet?

24 SVEDOK: Ja govorim o konkretnom ovom predmetu.

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] U redu. To mi je razjasnilo stvari.

2 Zahvaljujem.

3 Izvolite, gospodine Čepić.

4 G. ČEPIĆ: [prevod engleskog transkripta] Hvala, časni Sude. Izvinjavam  
5 se zbog malo netačnog objašnjenja i pojašnjenja ovog materijala.

6 Molim Vas, možemo li pogledati 5D1313?

7 P: Gospodine Mladenoviću, šta predstavlja ovaj dokument koji vidimo sad  
8 na ekranu ispred nas?

9 O: Pa, upravo ovo o čemu sam govorio, da je izvršena sudsko-medicinska  
10 ekspertiza tela tih stradalih ljudi i da je dostavljen zapisnik.

11 P: Hvala.

12 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Molim drugu stranicu.

13 P: Gospodine Mladenoviću, evo vidimo na drugoj stranici datum, vreme,  
14 vidimo ime majora Ivice Milosavljevića, Miloša Kostova i drugih. E, sad mi  
15 objasnite ovo lice Zoran Saveljić. Ko je on bio?

16 O: To je bio sudija Vojnog suda pri komandi Prištinskog korpusa i on je  
17 naredio da se ta ekshumacija izvrši.

18 P: Hvala Vam. Pored ove lokacije, da li je još neka lokacija rađena u  
19 blizini?

20 O: Jeste. Sećam se lokacije, mislim da se to mesto zove Slovinje.

21 P: Hvala.

22 G. ČEPIĆ: [prevod engleskog transkripta] Molim 5D1315. Molim drugu  
23 stranicu.

24 P: Da li ste primili ovaj dopis, gospodine Mladenoviću?

25

26

27

28

29

30

1 O: Da, lično u kancelariji u Prištini sa foto-tehničkom dokumentacijom  
2 zajedno.

3 G. ČEPIĆ: Časni Sude, zbog brzine, u prilogu ovog akta nalazi se i deo  
4 foto-tehničke dokumentacije.

5 SUDIJA BONOMY: [prevod engleskog transkripta] Hvala.

6 G. ČEPIĆ:

7 P: Gospodine Mladenoviću, samo za kraj jedno pitanje. Da li Vam je  
8 poznato da li je otkriven neki od počinitelaca ovoga zločina?

9 O: Ja sam kasnije... nalazio sam se u Vojnom sudu u Nišu... iz sredstava  
10 informisanja saznao da je tužilac UNMIK-a proveo... sproveo ili sprovodi neku  
11 istragu protiv nekih tamo lokalnih Srba iz tog sela.

12 P: Hvala.

13 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Molim 5D1366.

14 PREVODILAC: Ako je prevoditelj točno čuo.

15 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Nedostaje jedna riječ na stranici 118 u  
16 retku 25, odnosno u idućem retku, stranica 119, prvi redak, trebalo bi stajati  
17 «tužitelj UNMIK-a».

18 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] A razumijem. «Putem medija tužitelj  
19 UNMIK-a...» itd. Zahvaljujem.

20 G. ČEPIĆ:

21 P: Protiv koga je pokrenuta istraga tada? Šta ste čuli?

22 O: Čuo sam da je protiv nekih lokalnih Srba.

23 P: Gospodine Mladenoviću, evo ovaj dokument ispred nas, da li on delom  
24 potvrđuje te navode i informaciju koju ste Vi čuli? Ja sam ga pokazao na  
25 pripremi.

26 O: Da, da, da.

27

28

29

30

1 P: Znam da niste učestvovali u njegovom radu, ali na pripremi samo  
2 /nerazgovetno/.

3 O: Jeste.

4 P: Hvala Vam.

5 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Koji je broj dokaznog predmeta za ovaj  
6 dokument?

7 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] 5D1366.

8 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Hvala.

9 G. ČEPIĆ: Časni Sude, ako dozvolite, da li je pravi trenutak da... Vidim  
10 kolege su mi nervozne.

11 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Gospodine Mladenović, za danas moramo  
12 završiti s radom, što znači da ćete se morati vratiti sutra kako biste završili  
13 sa svojim iskazom. To će biti sutra u 14.15h u sudnici broj 3. Dakle, molim Vas  
14 da se na vrijeme vratite kako biste mogli nastaviti sa svojim iskazom. Sada  
15 možete napustiti sudnicu s poslužiteljem.

16 [Svedok se povlači]

17 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] U redu. Dakle, do sutra u 14.15h.

18 ... Sednica završena u 15.33h,

19 nastavak zakazan za utorak, 29. januar 2008.

20 u 14.15h

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30